

## Dienstleistungen und Verkehr Services and transport Services et transports

6 □ 1993      Monatlich • Monthly • Mensuel



### Handel • Distributive Trade • Commerce

Diese Ausgabe beinhaltet revidierte Reihen für das Vereinigte Königreich. Ein neues Bild zeigt sich nun für den Haushaltsartikel-, Bekleidungs- und Schuhsektor. (Siehe Seite 4)

*This issue include revised series for the United Kingdom, which present a new view of the household equipment and clothing and footwear sectors. (See page 4)*

Cette édition comprend des séries révisées pour le Royaume-Uni, qui donnent une nouvelle image des secteurs «habillement et chaussures» et «produits d'équipement de ménage». (Voir page 4)



### Fremdenverkehr • Tourism • Tourisme

Im jährlichen Vergleich zeigt sich im ersten Quartal 1993 eine Zunahme der Einnahmen für den Bereich Reisen in Deutschland und Italien. (Siehe Seite 14)

*First quarter of 1993 shows an increase in year on year receipts from travel for Germany and Italy. (See page 14)*

Le premier trimestre de l'année 1993 enregistre une augmentation année sur année des recettes des voyages en Allemagne et en Italie. (Voir page 14)



### Eisenbahngüterverkehr • Carriage of goods by railways • Transport de marchandises par chemin de fer

Weiterhin allgemeine Tendenz zu einem Rückgang des Eisenbahngüterverkehrs, in Tonnen, im dritten Quartal 1992, im Vergleich zum dritten Quartal 1991. (Siehe Seite 22)

*Total tonnes transported by rail continued to fall during the third quarter of 1992 in comparison with the same period in 1991. (See page 22)*

Tendance générale du trafic total de marchandises, exprimé en tonnage transporté, toujours en baisse au troisième trimestre 1992 en comparaison au trimestre correspondant de 1991. (Voir page 22)

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg – Tél. 43011 – Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) – Tél. 235 1111

**Hinweis**

Zuständig für alle Informationen über die Statistiken in diesem Bericht:

**Note**

For any information on the statistics in this bulletin contact:

**Note**

Pour tous renseignements concernant les statistiques contenues dans ce bulletin, s'adresser à:

R. GovotsouTel. 4301-32877/32388

- © EGKS-EWG-EAG, Brüssel • Luxemburg, 1993  
Nachdruck – ausgenommen zu kommerziellen Zwecken – mit Quellenangabe gestattet.
- © ECSC-EEC-EAEC, Brussels • Luxemburg, 1993  
Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.
- © CECA-CEE-CEEA, Bruxelles • Luxemburg, 1993  
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

<b><u>Inhaltsverzeichnis</u></b>		<i>Seite</i>
<b>1.</b>	<b>Handel</b>	<b>4</b>
1.1.	Absatzvolumen des Einzelhandels: insgesamt	5
1.2.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Nahrungs- und Genußmittel	6
1.3.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Bekleidung, Schuhe	7
1.4.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Haushaltsartikel	8
1.5.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Schaubilder	9
1.6.	Erstzulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen	12
1.7.	Erstzulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen: Schaubilder	13
<b>2.</b>	<b>Fremdenverkehr</b>	<b>14</b>
2.1.	Gäste in den Hotels und ähnlichen Betrieben	15
2.2.	Gäste in den ergänzenden Beherbergungsbetrieben	16
2.3.	Reiseverkehr - Zahlungsbilanzen	17
2.4.	Transport von Reisenden - Zahlungsbilanzen	18
2.5.	Schaubilder	19
<b>3.</b>	<b>Eisenbahngüterverkehr</b>	<b>22</b>
3.1.	Eisenbahngüterverkehr, innerstaatlich und grenzüberschreitend	23
3.2.	Eisenbahngüterverkehr, grenzüberschreitend mit EUR 12, EEA und übrigen Ländern	24

<b><u>Contents</u></b>		<i>Page</i>
<b>1.</b>	<b>Distributive trade</b>	<b>4</b>
1.1.	Volume of retail sales: total	5
1.2.	Volume of retail sales: food, beverage and tobacco	6
1.3.	Volume of retail sales: clothing and footwear	7
1.4.	Volume of retail sales: household equipment	8
1.5.	Volume of retail sales : graphs	9
1.6.	First registration of private and commercial cars	12
1.7.	First registration of private and commercial cars: graphs	13
<b>2.</b>	<b>Tourism</b>	<b>14</b>
2.1.	Guest flows in hotels and similar establishments	15
2.2.	Guest flows in supplementary accomodation establishments	16
2.3.	Travel - Balance of payments	17
2.4.	Passenger transport - Balance of payments	18
2.5.	Graphs	19
<b>3.</b>	<b>Carriage of goods by railway</b>	<b>22</b>
3.1.	Carriage of goods by railway, national and international	23
3.2.	Carriage of goods by railway, international with EUR 12, EEA and other countries	24

<b><u>Table de matières</u></b>		<i>Page</i>
<b>1.</b>	<b>Commerce</b>	<b>4</b>
1.1.	Volume de ventes du commerce en détail: total	5
1.2.	Volume de ventes du commerce en détail: alimentation, boissons, tabac	6
1.3.	Volume de ventes du commerce en détail: habillement, chaussures	7
1.4.	Volume de ventes du commerce en détail: produits d'équipement du ménage	8
1.5.	Volume de ventes du commerce en détail : graphiques	9
1.6.	Premières immatriculations de voitures particulières et commerciales	12
1.7.	Premières immatriculations de voitures particulières et commerciales: graphiques	13
<b>2.</b>	<b>Tourisme</b>	<b>14</b>
2.1.	Mouvements des clients dans les hôtels et établissements assimilés	15
2.2.	Mouvements des clients dans les établissements d'hébergement complémentaires	16
2.3.	Voyages - Balance de paiements	17
2.4.	Transport de passagers - Balance de paiements	18
2.5.	Graphiques	19
<b>3.</b>	<b>Transports de marchandises par chemin de fer</b>	<b>22</b>
3.1.	Transports de marchandises par chemin de fer, national et international	23
3.2.	Transports de marchandises par chemin de fer, international avec EUR 12, EEE et autres pays	24

	Zeichen und Abkürzungen	Symbols and abbreviation	Symboles et abréviations
-	Nichts	Nil	Néant
0	Angabe weniger als die Hälfte der letzten Dezimale	Data less than half the unit used	Donnée inférieure à la moitié de l'unité utilisée
:	Daten nicht verfügbar	Data not available	Donnée non disponible
r	Revidiert	Revised	Révisé

## 1. HANDEL

Das statistische Amt (CSO) des Vereinigten Königreiches hat vor kurzem die den Einzelhandel betreffenden Reihen revidiert. Eine Revision, die neue Elemente und aktuelle Auskünfte in Form ausführlicherer Daten als die der vorherigen Reihen enthält, insbesondere durch die Ergänzung der Ergebnisse der Einzelhandelserhebung von 1990. Das erklärt die Datenunterschiede zwischen dieser und der vorangegangenen Ausgabe dieses Heftes. Eine andere wesentliche Tatsache ist der starke Anstieg des Absatzvolumens im Bekleidungs- und Schuhsektor, verglichen mit den ursprünglichen Zahlen, bedingt durch eine neue Methodik. Im Haushaltsartikelsektor ist die Auswirkung umgekehrt.

### 1. DISTRIBUTIVE TRADE

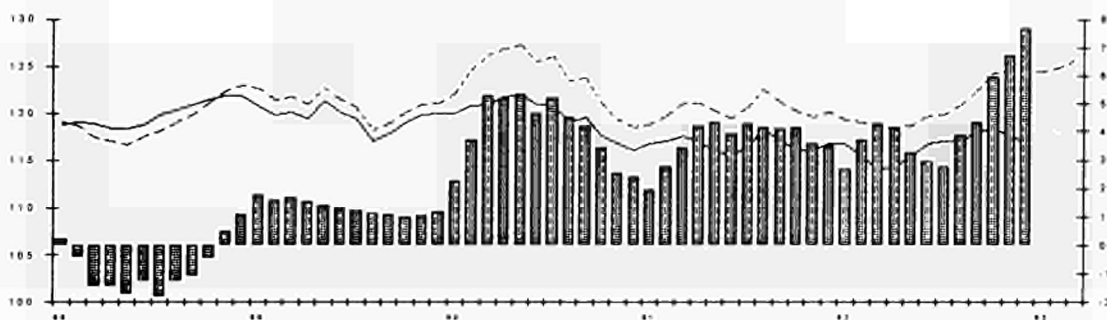
Recently the Central Statistical Office of the UK (CSO) has been revising its series on the retail trade. This revision incorporated several elements of new and more recent information with the aim of improving the available series. In particular the results of the 1990 retail trade inquiry were incorporated in the series. This explains the generally minor differences between the previously published figures and the series contained in the current issue. A more important matter is that with the improved measurement techniques the clothing and footwear sector has grown more than previously thought, while the contrary is the case for the household equipment sector.

### 1. COMMERCE

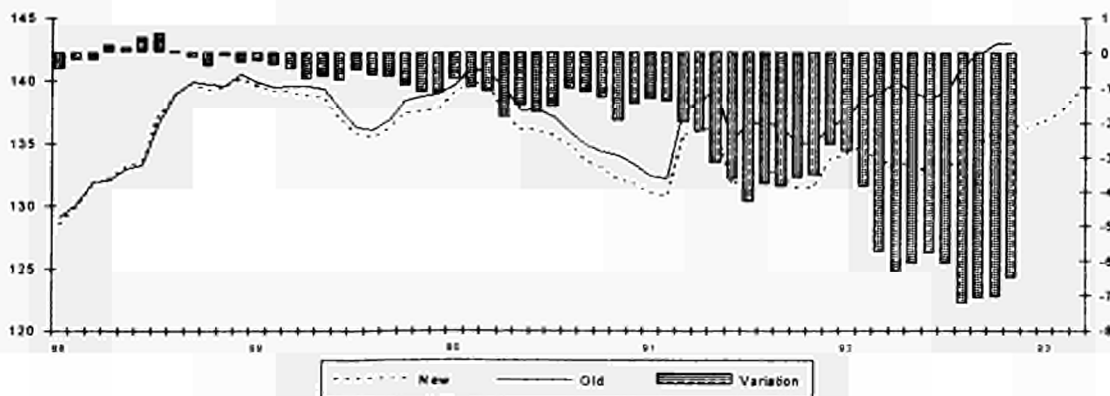
L'Office Statistique (CSO) du Royaume-Uni a révisé récemment les séries relatives au commerce de détail, révision qui comprend des éléments nouveaux et des informations plus fraîches en vue d'améliorer les séries disponibles, en particulier l'incorporation des résultats de l'enquête "commerce de détail 1990". Ceci explique les différences mineures entre les données publiées précédemment et celles de cette édition. Un autre fait important est l'augmentation plus forte que celle indiquée par les chiffres initiaux pour le secteur "habillement et chaussures", suite à une méthode d'observation différente, alors qu'on constate le phénomène inverse pour le secteur des produits d'équipement du ménage.

#### Vereinigte Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Bekleidung, schuhe / Clothing and footwear / habillement et chaussures



Haushaltsartikel / Household equipment / Produits d'équipement de ménage





1.2 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS

1.2 VOLUME OF RETAIL SALES  
FOOD, BEVERAGES AND TOBACCO

1.2 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL

NÄHRUNGS- UND GENUSSMITTEL

1985 = 100

ALIMENTATION, BOISSONS ET TABAC

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	<b>Nicht saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Not seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices non désaisonnalisés</b>				
1990	108,0	104,5	121,0	139,8	:	119,3	103,1	:	111,4	111,8	:	114,7	117,5
1991	109,9	106,6	121,3	144,7	:	120,2	105,7	141,1	114,6	112,5	:	116,3	118,7
1992	111,1	107,2	119,7	143,1	:	121,6	109,0	:	112,9	113,8	:	118,6	119,4
1991 II	110,5	107,5	119,1	147,3	:	118,1	103,6	135,9	112,4	114,0	:	115,5	117,5
III	108,7	107,2	119,4	136,8	:	121,1	106,1	136,0	115,8	111,4	:	116,0	118,0
IV	115,6	112,7	131,2	154,3	:	129,1	110,5	156,1	120,9	115,9	:	121,7	126,3
1992 I	106,7	96,9	114,4	129,9	:	113,2	104,2	140,8	107,2	108,4	:	113,5	113,0
II	112,8	110,4	119,5	142,5	:	120,4	108,4	146,9	114,1	115,5	:	118,3	119,2
III	108,6	106,8	115,0	136,1	:	121,3	109,7	:	110,9	111,8	:	116,7	117,1
IV	116,3	114,6	129,9	164,2	:	131,6	113,5	:	119,2	119,2	:	125,9	128,5
1993 I	:	97,4	112,6	:	:	:	:	:	:	107,3	:	117,5	:
1992 01	106,8	98,7	117,3	127,8	:	114,4	101,6	139,1	106,4	111,8	:	111,5	113,6
02	103,7	94,2	107,4	131,4	:	111,2	106,0	141,0	107,5	106,2	:	113,7	110,3
03	109,8	97,7	118,6	130,4	:	114,1	105,1	142,4	107,7	107,3	:	115,3	114,9
04	110,8	108,4	124,8	151,8	:	121,4	109,5	154,2	118,3	114,0	:	119,7	121,4
05	113,2	111,5	117,2	132,4	:	122,1	110,7	145,7	115,3	118,5	:	117,2	118,7
06	114,5	111,4	116,5	143,4	:	117,6	105,1	140,9	108,8	114,0	:	117,9	117,6
07	109,0	115,0	120,5	140,2	:	125,1	114,0	:	121,4	117,4	:	117,8	120,7
08	109,6	105,4	113,0	129,0	:	120,0	110,9	:	107,7	110,7	:	116,7	115,9
09	107,2	99,9	111,5	138,9	:	118,8	104,3	:	103,7	107,3	:	115,6	114,6
10	112,8	109,4	123,6	155,1	:	125,8	107,8	:	119,8	118,5	:	119,0	122,6
11	105,0	101,5	120,1	143,1	:	115,0	102,6	:	108,7	107,3	:	122,6	117,9
12	131,0	132,9	146,0	194,3	:	154,1	129,9	:	129,1	131,9	:	136,0	145,0
1993 01	105,1	96,2	107,7	132,6	:	:	104,9	:	:	107,3	:	116,2	:
02	101,2	92,4	106,8	:	:	:	110,4	:	:	102,9	:	117,8	:
03	:	103,7	123,4	:	:	:	:	:	:	111,8	:	118,6	:
04	:	111,3	:	:	:	:	:	:	:	:	:	122,4	:
	<b>Saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices désaisonnalisés</b>				
1990	107,9	104,6	121,0	139,5	:	119,3	103,1	:	111,4	111,7	:	114,9	117,6
1991	109,8	106,8	121,5	144,7	:	120,3	105,6	:	114,7	112,5	:	116,3	118,8
1992	111,2	106,5	119,5	142,8	:	122,1	109,1	:	113,0	113,6	:	118,8	119,5
1991 II	108,9	105,9	120,8	147,1	:	118,5	104,6	:	112,9	112,1	:	115,9	118,0
III	111,1	108,1	121,8	144,7	:	121,2	106,4	:	114,7	112,9	:	116,9	119,4
IV	110,5	107,3	121,8	138,9	:	122,0	106,0	:	116,4	112,6	:	116,2	119,1
1992 I	111,1	104,9	120,3	138,0	:	121,8	106,8	:	113,0	112,5	:	117,4	118,9
II	111,3	106,1	120,7	141,9	:	122,3	110,1	:	114,7	113,2	:	118,6	119,8
III	111,1	107,1	117,3	143,4	:	121,0	110,0	:	110,4	113,1	:	118,5	118,6
IV	111,3	107,8	119,7	148,0	:	123,4	109,3	:	114,0	115,6	:	120,6	120,8
1993 I	:	106,9	118,2	:	:	:	:	:	:	112,0	:	122,0	:
1992 01	111,9	105,0	125,8	138,6	:	120,5	106,5	:	113,9	117,4	:	117,9	120,6
02	113,6	105,2	120,6	141,3	:	128,0	108,1	:	119,2	115,4	:	117,2	121,1
03	107,7	104,5	114,4	134,3	:	116,8	105,8	:	105,9	104,8	:	117,1	115,2
04	112,3	104,1	125,7	141,4	:	125,0	111,5	:	118,7	115,3	:	118,6	122,0
05	111,4	105,6	117,2	139,4	:	122,5	109,9	:	114,7	113,8	:	118,6	118,9
06	110,3	108,7	119,2	144,8	:	119,4	109,1	:	110,6	110,6	:	118,5	118,5
07	113,8	107,1	120,7	144,9	:	121,3	110,8	:	113,4	118,2	:	117,9	119,9
08	110,7	107,5	113,8	141,8	:	119,0	109,2	:	108,0	109,9	:	118,3	116,8
09	108,7	106,8	117,4	143,7	:	122,7	110,1	:	109,8	111,2	:	119,2	119,0
10	113,6	108,5	121,7	153,3	:	124,4	110,0	:	118,0	120,1	:	120,3	122,1
11	109,2	106,7	115,3	143,8	:	120,9	108,7	:	111,9	108,7	:	120,7	118,2
12	111,0	108,1	122,1	146,7	:	124,9	109,1	:	112,1	117,9	:	120,7	121,9
1993 01	110,2	106,0	116,1	143,3	:	:	110,4	:	:	112,9	:	122,0	:
02	111,0	107,4	119,9	:	:	:	112,3	:	:	112,5	:	122,0	:
03	:	107,3	118,7	:	:	:	:	:	:	110,6	:	122,1	:
04	:	109,3	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices / moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R. Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

1.3 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS  
BEKLEIDUNG, SCHUHE

1.3 VOLUME OF RETAIL SALES  
CLOTHING AND FOOTWEAR  
1985 = 100

1.3 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL  
HABILLEMENT ET CHAUSSURES

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	<b>Nicht saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Not seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices non désaisonnalisés</b>				
1990	114,2	81,4	110,9	87,9	:	101,8	112,5	:	107,4	:	:	122,8	:
1991	108,8	84,0	117,7	86,2	:	101,6	114,3	105,6	104,7	125,9	:	120,0	112,6
1992	110,8	81,9	115,1	94,9	:	98,6	120,0	:	94,4	125,9	:	120,6	111,3
1991 II	107,2	82,1	110,5	80,5	:	102,7	110,7	99,4	97,7	124,5	:	114,0	108,6
III	99,5	80,9	109,0	77,6	:	90,8	109,0	84,1	97,4	121,8	:	122,5	106,2
IV	125,9	99,2	144,5	102,1	:	121,5	145,8	146,0	129,6	143,1	:	140,3	134,7
1992 I	103,8	73,1	103,5	82,6	:	87,5	89,4	91,9	80,2	111,9	:	98,9	97,5
II	118,6	80,6	108,5	93,6	:	100,4	113,2	106,6	95,8	127,3	:	114,9	108,5
III	102,7	78,5	106,5	82,7	:	87,9	117,0	:	89,7	126,9	:	123,7	105,5
IV	118,0	95,5	141,9	120,8	:	118,4	160,3	:	111,8	137,6	:	144,8	133,7
1993 I	:	70,1	100,2	:	:	:	:	:	:	110,7	:	104,1	:
1992 01	114,9	93,6	109,2	93,1	:	99,3	104,7	106,6	83,4	125,7	:	106,4	106,5
02	86,5	61,2	89,3	97,8	:	75,5	84,6	75,5	71,0	97,2	:	94,1	86,6
03	110,1	64,6	111,9	56,9	:	87,7	79,0	93,7	86,1	112,7	:	96,3	99,4
04	123,0	82,1	116,1	118,8	:	101,6	110,5	109,8	104,4	125,7	:	109,8	111,0
05	125,1	90,0	115,3	74,8	:	106,0	122,7	118,4	98,0	138,8	:	120,7	114,5
06	107,8	69,6	94,0	87,2	:	93,6	106,6	91,5	84,9	117,4	:	114,2	99,9
07	105,1	87,4	105,5	103,2	:	89,4	119,0	:	93,5	126,9	:	125,9	106,8
08	84,6	72,8	89,9	72,1	:	72,3	119,7	:	76,5	110,3	:	125,4	93,7
09	118,5	75,4	124,0	72,9	:	102,1	112,3	:	99,0	143,5	:	119,8	115,9
10	126,8	94,5	146,5	92,0	:	120,0	149,6	:	129,8	155,4	:	124,4	131,9
11	95,6	74,6	127,7	97,3	:	95,8	128,8	:	89,8	113,9	:	128,5	115,4
12	131,6	117,5	151,3	173,1	:	139,5	202,5	:	115,9	143,5	:	181,5	153,8
1993 01	99,8	87,8	101,5	125,1	:	:	108,3	:	:	121,0	:	112,2	:
02	80,1	58,1	81,2	:	:	:	95,8	:	:	88,9	:	98,4	:
03	:	64,4	117,8	:	:	:	:	:	:	122,2	:	101,6	:
04	:	85,9	:	:	:	:	:	:	:	:	:	116,0	:
	<b>Saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices désaisonnalisés</b>				
1990	113,9	82,0	111,0	87,1	:	101,9	112,0	:	107,5	:	:	123,5	110,4
1991	108,5	84,2	118,4	87,4	:	101,8	114,2	:	103,7	:	:	120,4	112,2
1992	110,8	81,7	115,0	93,8	:	98,6	120,0	:	94,2	:	:	121,2	110,4
1991 II	105,9	83	116,7	81,1	:	100,3	109,8	:	102,4	:	:	119,5	110,5
III	106,7	80,5	118,6	91,0	:	102,3	113,3	:	102,0	:	:	121,1	112,6
IV	113,7	85,0	119,4	83,0	:	102,3	117,4	:	106,3	:	:	120,1	112,8
1992 I	109,2	82,3	115,5	87,9	:	98,8	112,4	:	92,8	:	:	118,3	109,7
II	116,7	81,8	114,4	90,3	:	99,3	115,1	:	100,4	:	:	119,6	110,2
III	110,7	81,8	114,5	95,1	:	98,1	121,5	:	94,0	:	:	122,3	110,4
IV	106,6	80,7	115,7	101,7	:	98,2	131,0	:	89,7	:	:	124,4	111,4
1993 I	:	80,4	111,1	:	:	:	:	:	:	:	:	125,8	:
1992 01	113,2	82,3	120,2	87,2	:	106,8	110,8	:	90,5	:	:	118,0	113,8
02	111,9	83,4	116,8	96,0	:	100,0	120,3	:	104,9	:	:	119,9	111,4
03	102,4	81,1	109,4	80,5	:	89,7	106,0	:	83,0	:	:	116,9	103,9
04	112,1	79,7	114,8	90,5	:	101,8	121,5	:	102,2	:	:	118,8	110,7
05	121,5	87,1	116,1	88,0	:	101,3	114,4	:	102,1	:	:	120,1	111,8
06	116,5	78,7	112,1	92,4	:	94,7	109,3	:	96,9	:	:	120,0	108,1
07	108,9	77,1	113,6	98,6	:	103,2	120,7	:	92,2	:	:	119,1	110,6
08	110,6	83,8	108,6	86,4	:	92,8	125,9	:	99,0	:	:	123,6	106,9
09	112,6	84,5	121,2	100,3	:	98,3	117,9	:	90,8	:	:	124,3	113,7
10	111,6	85,3	123,7	97,0	:	99,4	152,7	:	102,5	:	:	124,9	115,4
11	100,4	77,5	108,3	100,0	:	92,9	122,6	:	82,2	:	:	124,0	106,6
12	107,8	79,3	115,2	108,1	:	102,2	117,7	:	84,5	:	:	124,2	112,3
1993 01	99,8	79,4	112,0	121,5	:	:	116,3	:	:	:	:	125,2	:
02	106,5	81,1	108,7	:	:	:	134,8	:	:	:	:	125,2	:
03	:	80,6	112,8	:	:	:	:	:	:	:	:	126,9	:
04	:	82,9	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices /  
moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R.Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

1.4 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS  
HAUSHALTSARTIKEL

1.4 VOLUME OF RETAIL SALES  
HOUSEHOLD EQUIPMENT  
1985 = 100

1.4 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL  
PRODUITS D'EQUIPEMENT DU MENAGE

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	Nicht saisonbereinigte Indizes			Not seasonally adjusted index numbers					Indices non désaisonnalisés				
1990	127,6	:	130,2	138,1	:	124,0	115,8	:	115,8	131,1	:	135,1	129,3
1991	128,7	:	138,0	122,9	:	120,4	116,5	127,2	121,4	133,9	:	133,1	130,6
1992	130,7	:	139,3	121,9	:	118,3	121,7	:	120,2	133,9	:	134,2	130,8
1991 II	130,9	:	131,2	116,2	:	116,8	110,5	116,9	118,3	133,2	:	122,6	124,8
III	125,9	:	127,9	122,0	:	115,6	117,9	115,7	113,8	128,4	:	127,2	123,9
IV	142,8	:	164,0	135,8	:	134,7	137,2	161,2	151,2	149,8	:	148,8	149,5
1992 I	124,4	:	132,1	100,0	:	109,2	107,5	115,8	98,2	125,4	:	130,8	123,4
II	130,7	:	125,4	106,1	:	115,5	113,3	116,7	119,5	130,2	:	124,3	122,4
III	125,6	:	127,5	122,4	:	113,1	120,7	:	108,9	129,3	:	130,2	123,7
IV	142,3	:	172,3	159,3	:	135,5	145,4	:	154,1	150,7	:	151,6	153,9
1993 I	:	:	129,4	:	:	:	:	:	:	122,8	:	138,0	:
1992 01	119,1	:	133,4	99,9	:	111,3	116,8	118,6	93,7	128,4	:	136,5	125,7
02	128,2	:	126,3	104,8	:	105,6	107,1	118,2	96,7	120,6	:	129,7	120,1
03	126,0	:	136,7	95,2	:	110,6	98,5	110,6	104,1	127,1	:	126,1	124,5
04	130,7	:	131,3	108,1	:	116,0	112,2	109,4	123,1	128,4	:	129,9	125,7
05	121,8	:	121,4	95,0	:	116,0	113,2	118,6	126,2	129,8	:	120,8	119,6
06	139,5	:	123,4	115,1	:	114,6	114,5	122,2	109,2	132,4	:	122,2	121,7
07	119,5	:	132,8	129,9	:	115,5	123,9	:	115,2	137,6	:	128,5	126,3
08	124,4	:	118,2	106,4	:	106,2	112,3	:	105,1	120,6	:	131,2	117,6
09	132,9	:	131,5	130,7	:	117,6	125,8	:	106,5	129,8	:	130,9	127,2
10	132,0	:	147,8	148,9	:	129,4	121,9	:	121,5	141,5	:	138,8	139,1
11	123,2	:	162,0	140,3	:	114,2	133,4	:	150,4	138,9	:	150,4	141,5
12	171,7	:	207,1	188,8	:	163,1	181,0	:	190,5	171,7	:	165,5	181,0
1993 01	115,9	:	121,2	104,2	:	:	117,7	:	:	121,9	:	143,0	:
02	115,0	:	124,2	:	:	:	107,5	:	:	115,3	:	136,6	:
03	:	:	142,7	:	:	:	:	:	:	131,1	:	134,3	:
04	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	139,7	:
	Saisonbereinigte Indizes			Seasonally adjusted index numbers					Indices désaisonnalisés				
1990	127,5	:	130,2	138,0	:	124,4	115,6	:	115,3	131,2	:	135,2	129,5
1991	128,4	:	138,6	123,1	:	121,1	116,4	:	120,1	133,8	:	133,3	131,1
1992	131,0	:	138,4	120,5	:	118,9	121,6	:	119,3	133,6	:	134,3	130,7
1991 II	129,3	:	141,3	124,0	:	122,9	113,2	:	115,4	140,9	:	131,6	132,6
III	132,1	:	137,8	126,9	:	121,2	117,3	:	118,9	133,6	:	132,4	130,9
IV	127,9	:	138,0	110,7	:	118,6	120,4	:	125,7	130,5	:	133,6	129,7
1992 I	133,9	:	139,8	111,5	:	117,4	122,8	:	117,5	131,1	:	133,2	130,3
II	130,0	:	135,1	112,4	:	121,1	116,5	:	118,7	135,9	:	132,8	129,7
III	132,0	:	136,4	125,2	:	118,5	119,7	:	115,4	134,7	:	134,9	130,2
IV	128,1	:	142,3	133,1	:	118,6	127,4	:	125,7	132,6	:	136,3	132,5
1993 I	:	:	136,1	:	:	:	:	:	:	129,6	:	139,0	:
1991 12	119,4	:	134,8	104,9	:	115,0	119,7	:	127,1	124,0	:	138,5	127,6
1992 01	131,8	:	143,1	109,0	:	116,2	132,0	:	117,8	128,8	:	131,9	130,7
02	141,3	:	140,6	115,7	:	121,4	126,1	:	124,3	135,3	:	133,9	132,7
03	128,5	:	135,7	109,7	:	114,7	110,4	:	110,6	129,1	:	133,9	127,7
04	134,8	:	137,9	113,9	:	123,3	118,9	:	123,3	138,9	:	133,2	131,9
05	124,7	:	132,8	105,7	:	119,9	113,4	:	116,6	136,0	:	131,5	127,8
06	130,5	:	134,7	117,5	:	120,2	117,2	:	116,2	132,9	:	133,8	129,4
07	127,7	:	139,1	126,8	:	120,4	122,5	:	116,7	139,5	:	133,4	131,5
08	135,6	:	131,4	115,1	:	116,8	115,1	:	115,3	129,4	:	135,1	127,5
09	132,8	:	138,8	133,6	:	118,3	121,4	:	114,1	135,2	:	136,2	131,5
10	129,5	:	138,9	139,2	:	119,8	127,8	:	120,0	135,5	:	136,5	132,0
11	126,4	:	140,1	130,5	:	115,4	123,6	:	126,6	127,0	:	136,8	130,3
12	128,4	:	147,9	129,7	:	120,6	130,8	:	130,5	135,2	:	135,7	135,1
1993 01	129,1	:	130,5	118,1	:	:	131,1	:	:	125,1	:	138,0	:
02	128,0	:	138,0	:	:	:	126,5	:	:	130,9	:	139,2	:
03	:	:	139,8	:	:	:	:	:	:	133,0	:	139,7	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices / moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R.Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990



**1.5 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

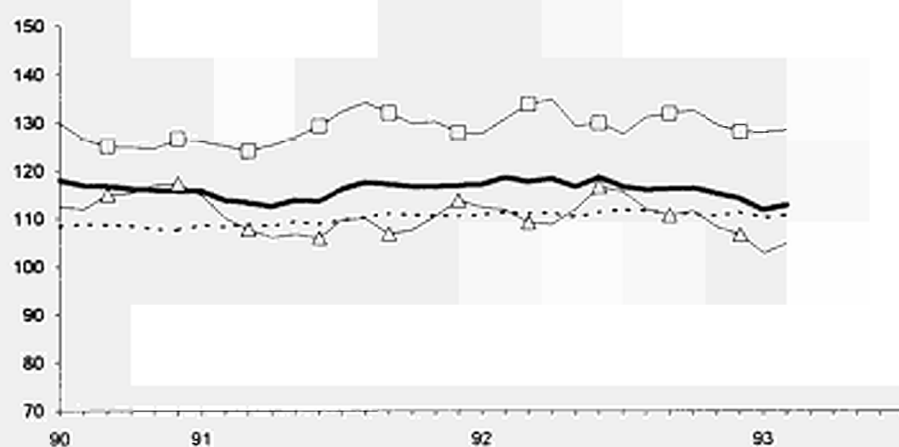
**1.5 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonality adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

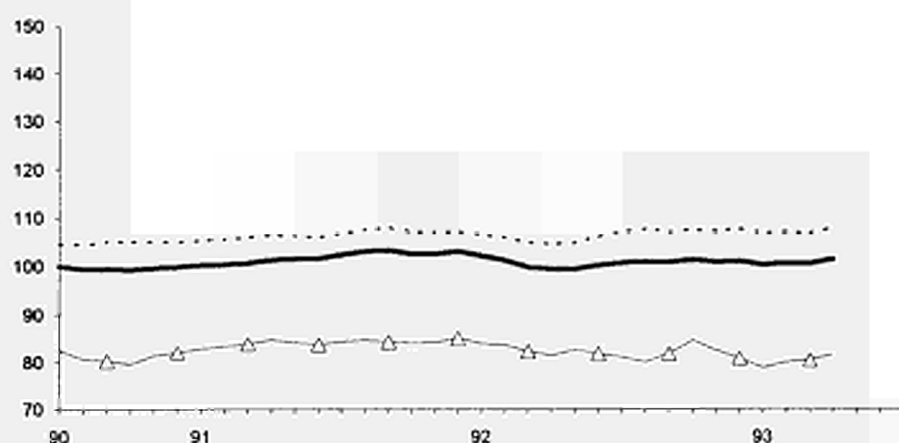
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

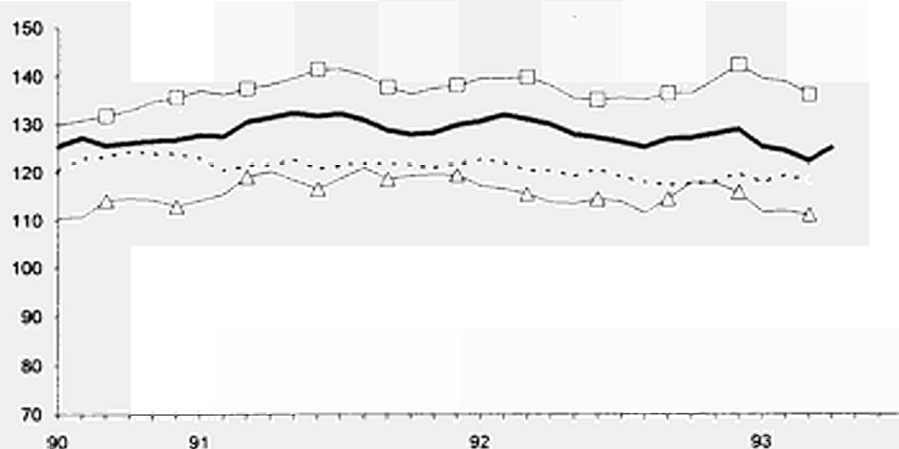
**BELGIQUE - BELGIE**



**DANMARK**



**DEUTSCHLAND**



— Absatzvolumen des Einzelhandels    - - - Nahrungs- und Genussmittel    △ Bekleidung, Schuhe    □ Haushaltsartikel

**1.5 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

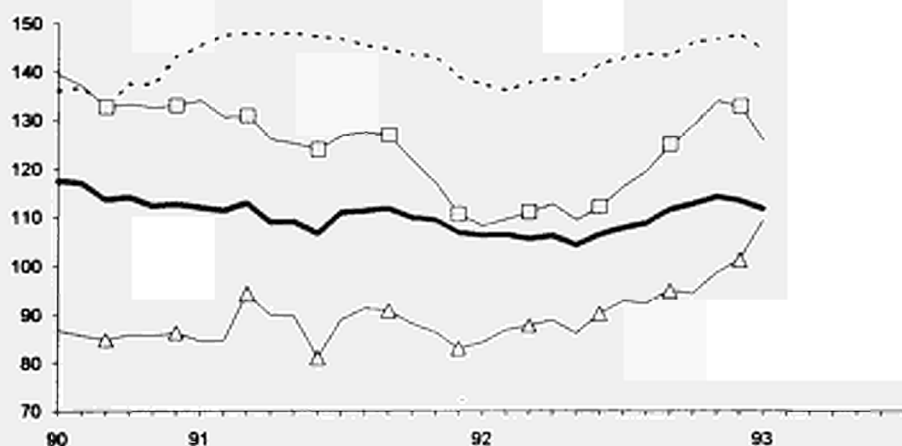
**1.6 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonally adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

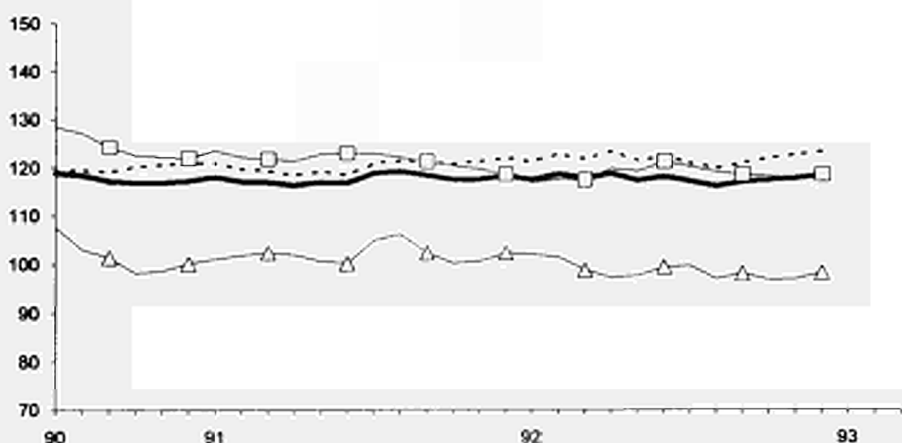
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

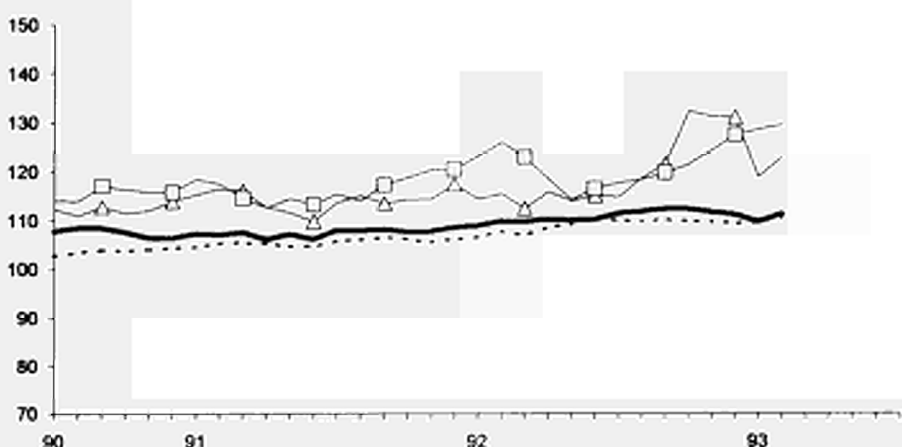
**HELLAS**



**FRANCE**



**IRELAND**



**1.5 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

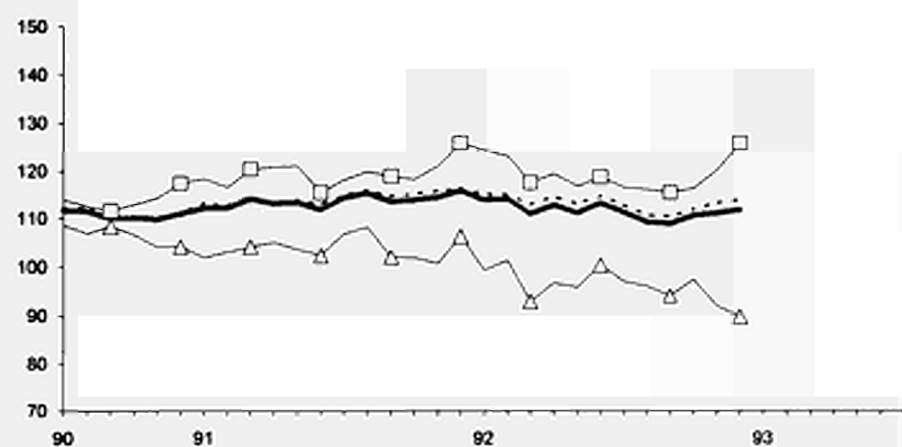
**1.5 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonally adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

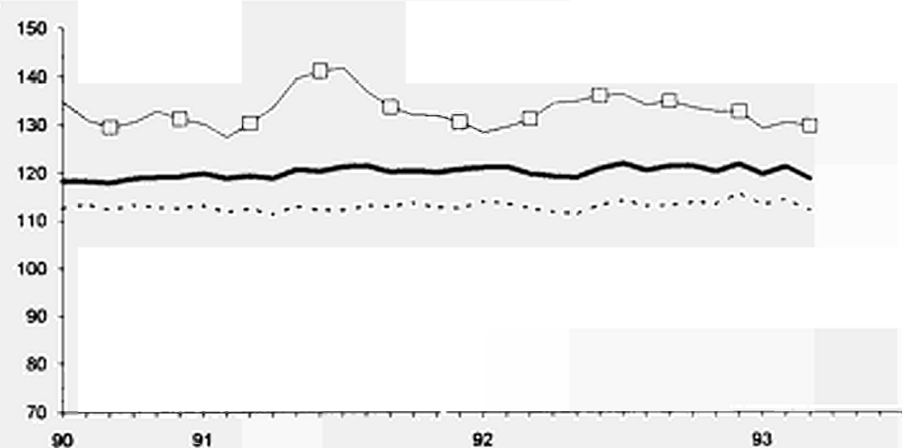
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

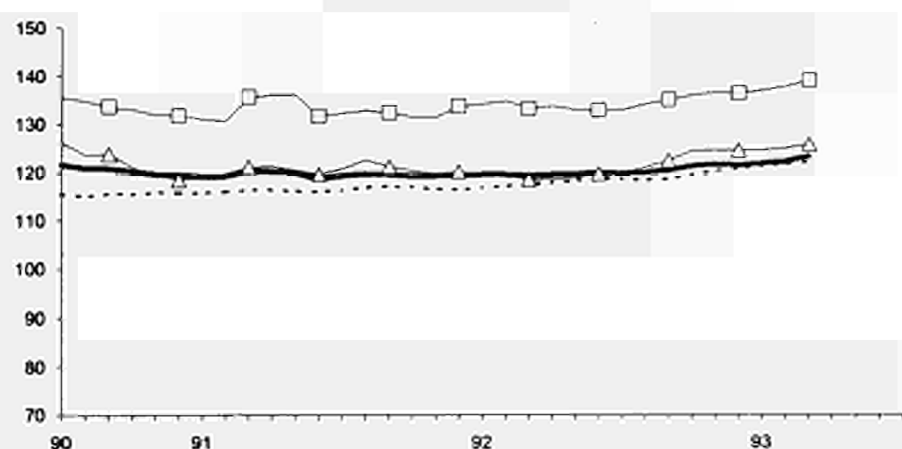
**LUXEMBOURG**



**NEDERLAND**



**UNITED KINGDOM**



1.5 ERSTZULASSUNGEN VON  
PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

1.5 FIRST REGISTRATION OF  
PRIVATE AND COMMERCIAL CARS

1.5 PREMIERES IMMATRICULATIONS  
DE VOITURES PARTICULIERES  
ET COMMERCIALES

	B	DK	D(3)	GR	E	F	IRL	I(2)	L	NL(2)	P	UK	EUR(1)
(1000)													
1990	498,7	80,9	3.059,3	115,4	1.004,0	2.309,1	83,1	2.347,4	38,6	501,5	210,3	1.942,3	12.190,7
1991	489,4	84,1	3.428,6	167,7	914,0	1.970,2	68,5	2.340,7	44,1	495,8	223,1	1.537,4	11.763,7
1992	485,7	85,4	3.152,1	199,0	1.008,4	2.105,7	70,0	2.355,1	37,7	492,1	276,9	1.528,0	11.796,1
1991 II	146,4	26,1	1.068,9	44,9	251,7	514,9	23,0	635,4	13,4	143,0	61,9	323,7	3.253,2
III	109,4	19,4	772,9	44,0	220,2	416,7	15,1	477,6	8,6	102,5	54,4	512,8	2.753,5
IV	96,1	17,3	648,3	44,3	225,8	524,0	6,7	536,0	9,2	81,0	53,0	256,3	2.498,1
1992 I	154,2	24,0	877,5	42,6	274,6	520,9	24,1	700,5	12,4	170,2	68,7	388,7	3.258,5
II	154,5	26,2	905,7	52,6	277,5	470,2	20,2	701,8	12,1	122,4	77,1	343,7	3.164,1
III	92,1	20,6	681,3	48,8	224,1	523,1	16,8	453,8	7,0	94,9	60,5	509,0	2.732,2
IV	84,8	14,6	687,6	55,0	232,2	591,5	8,8	498,9	6,2	104,6	70,6	286,6	2.641,3
1993 I	124,5	:	678,0	:	:	403,3	20,8	585,3	10,4	114,3	64,3	431,0	:
1992 01	53,7	6,8	273,1	17,6	87,9	178,8	7,6	236,4	2,8	89,9	20,1	146,0	1.120,8
02	51,9	7,3	260,5	14,6	87,5	160,3	7,1	224,4	4,7	36,9	20,9	105,0	981,2
03	48,7	9,8	343,9	10,4	99,2	181,8	9,5	239,7	4,8	43,4	27,8	137,7	1.156,5
04	56,7	9,9	326,7	20,0	94,2	179,3	7,0	244,9	4,9	45,0	32,9	129,5	1.150,9
05	58,9	8,7	292,4	15,2	86,4	150,4	6,8	230,2	3,7	39,2	23,4	116,6	1.031,8
06	39,0	7,6	286,5	17,4	97,0	140,6	6,3	226,8	3,6	38,2	20,8	97,6	981,4
07	35,4	7,1	280,7	18,9	111,3	224,1	8,2	203,4	2,7	35,4	24,2	30,5	982,1
08	26,8	6,3	176,6	15,0	51,4	151,8	4,6	88,2	2,2	26,3	18,6	363,8	931,6
09	29,9	7,2	224,0	15,0	61,3	147,2	4,0	162,2	2,1	33,2	17,7	114,7	818,5
10	37,8	6,3	241,6	18,2	74,3	192,8	3,2	190,1	2,4	36,8	20,5	105,3	929,2
11	28,3	4,8	225,7	17,5	69,8	178,3	3,2	159,8	2,0	35,6	22,0	102,4	849,3
12	18,7	3,6	220,3	19,3	88,1	220,4	2,4	149,0	1,9	32,1	28,2	78,9	862,8
1993 01	43,2	5,7	194,9	16,5	:	112,7	5,9	202,2	2,1	44,5	18,8	157,9	:
02	36,1	5,0	189,5	16,8	:	125,6	7,6	193,1	3,8	30,7	19,5	120,9	:
03	45,2	:	293,6	:	:	165,0	7,3	189,9	4,5	39,1	26,0	152,2	:
04	40,6	:	:	:	:	179,0	:	184,2	2,9	41,3	:	:	:
Saisonbereinigte Indizes			Seasonally adjusted index numbers 1985 = 100							Indices désaisonnalisés			
1990	132,1	51,2	128,6	152,9	175,5	131,4	127,8	132,9	132,7	98,9	243,5	98,6	125,6
1991	129,6	52,8	146,6	217,2	155,9	112,4	104,5	132,9	155,0	100,0	263,5	78,7	122,2
1992	127,4	54,5	132,4	256,9	177,5	118,2	113,5	135,2	125,3	105,2	324,6	75,3	121,9
1991 II	136,7	53,6	161,0	216,8	158,1	120,7	108,2	128,4	159,5	99,8	266,2	77,4	126,8
III	133,0	52,3	142,9	230,2	160,3	103,1	101,6	134,0	144,1	101,6	280,0	75,1	119,8
IV	128,3	56,8	118,9	236,1	159,9	109,2	97,7	135,2	170,3	101,5	256,3	74,3	114,8
1992 I	135,7	56,0	144,0	242,6	186,2	116,3	107,8	136,5	134,9	97,9	310,2	70,5	124,0
II	144,5	55,0	130,0	243,7	180,1	110,8	94,6	144,4	133,5	82,1	332,0	74,0	120,9
III	115,5	56,6	128,6	254,6	171,6	121,7	110,6	132,5	119,5	88,3	314,7	72,8	118,8
IV	113,7	50,5	127,0	286,8	172,1	124,1	141,1	127,5	113,1	152,6	341,6	83,9	123,9
1993 I	104,7	:	110,2	:	:	93,8	96,4	111,9	107,4	66,3	300,3	82,2	:
1992 01	140,8	56,2	156,0	263,4	191,5	122,9	84,9	135,7	140,5	117,3	304,6	75,7	130,6
02	148,4	58,8	140,7	248,9	185,6	116,2	108,0	138,8	143,1	99,2	298,7	66,8	123,4
03	118,0	53,1	135,2	215,6	181,4	109,9	130,4	134,9	121,2	77,3	327,2	69,0	118,0
04	149,8	59,3	135,0	256,0	192,5	113,4	105,3	149,9	143,7	88,3	415,0	80,6	127,1
05	177,6	54,9	129,3	214,4	169,0	102,5	81,0	140,7	125,7	81,2	303,4	71,2	117,9
06	106,1	50,8	125,8	260,7	179,0	116,7	97,4	142,6	131,2	76,9	277,7	70,2	117,6
07	121,6	59,1	136,2	255,2	186,5	127,1	128,5	133,7	110,6	94,1	315,6	71,3	123,2
08	117,5	53,7	116,1	240,5	148,4	114,3	100,2	134,1	124,4	80,8	309,2	74,9	113,1
09	107,5	57,0	133,4	268,2	180,0	123,5	103,0	129,8	123,4	90,1	319,3	72,1	120,1
10	122,1	51,4	121,0	281,9	162,5	112,2	97,8	130,1	106,4	89,1	313,0	77,9	115,4
11	110,7	49,7	125,8	273,7	162,5	115,0	128,2	118,8	113,8	104,2	340,7	77,9	115,8
12	108,2	50,4	134,3	304,9	191,2	145,1	197,3	133,5	119,2	264,4	371,1	95,8	140,4
1993 01	106,3	47,6	115,1	248,8	:	79,0	72,8	114,7	103,1	48,1	296,6	84,0	:
02	99,6	41,9	105,4	280,1	:	99,3	117,4	117,7	106,7	79,2	295,1	82,3	:
03	108,4	:	110,1	:	:	103,2	99,0	103,4	112,3	71,4	309,3	80,4	:
04	96,8	:	:	:	:	115,0	:	106,7	80,1	81,3	:	:	:

(1) Gewichteter Durchschnitt der Indizes / Weighted average of indices / Moyenne pondérée des indices

(2) Lieferungen / Deliveries / Livraisons

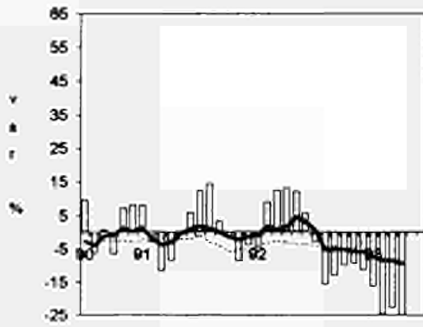
(3) B.R. Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

1.7 ERSTZULASSUNGEN VON  
PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

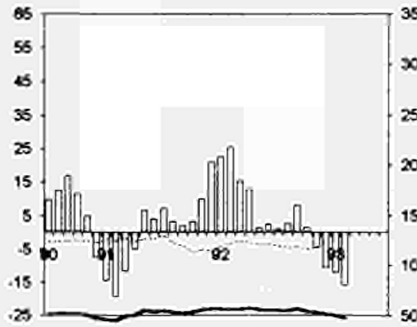
1.7 FIRST REGISTRATION OF  
PRIVATE AND COMMERCIAL CARS

1.7 PREMIERES IMMATRICULATIONS  
DE VOITURES PARTICULIERES  
ET COMMERCIALES

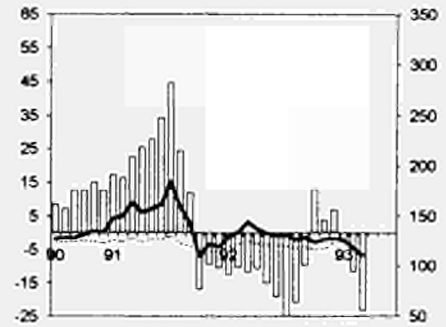
BELGIQUE - BELGIE



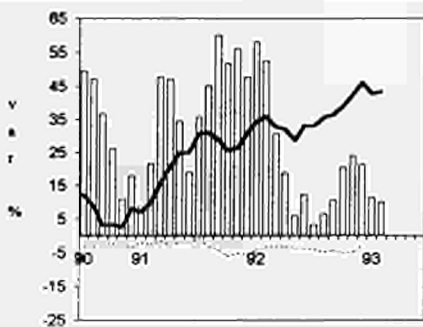
DANMARK



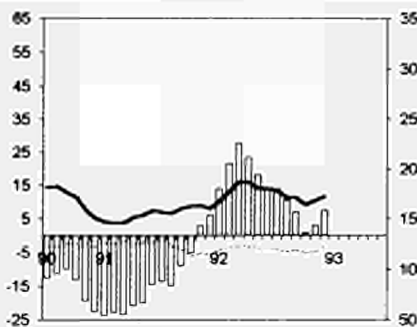
DEUTSCHLAND



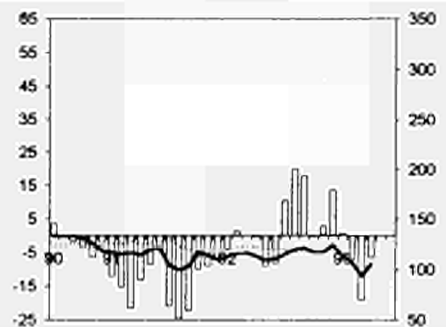
HELLAS



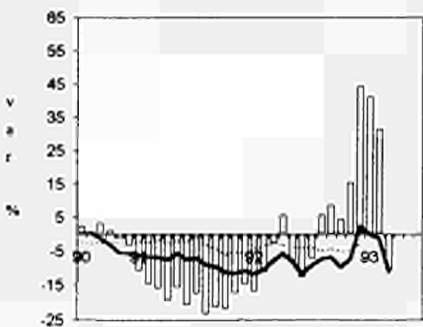
ESPANA



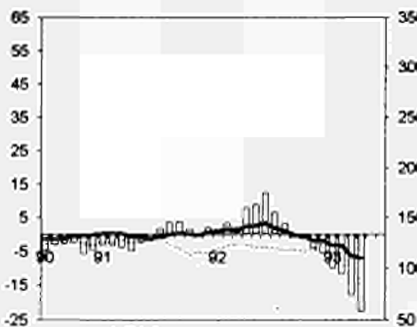
FRANCE



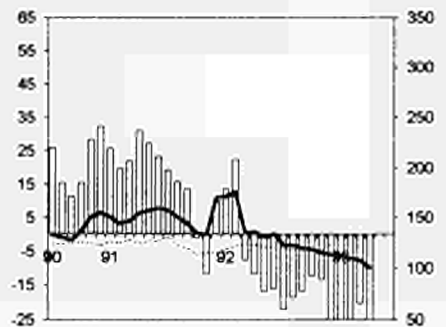
IRELAND



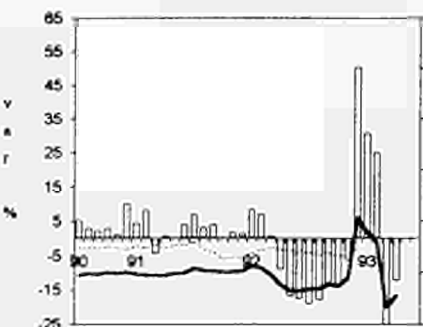
ITALIA



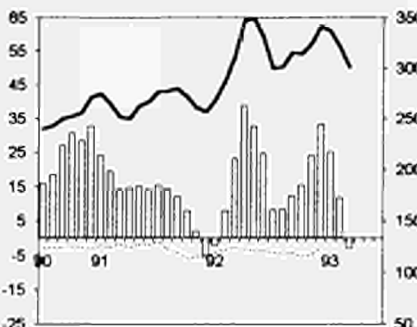
LUXEMBOURG



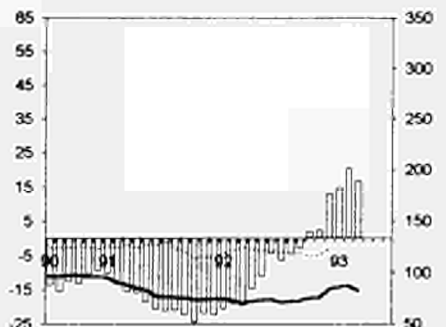
NEDERLAND



PORTUGAL



UNITED KINGDOM



□ % change over 12 months, adj., 3-MMA

----- EUR, adj., 3-MMA

———— National, adj., 3-MMA

1  
9  
9  
5  
=

1  
9  
9  
5  
=

1  
9  
9  
5  
=

1  
9  
9  
5  
=

## Fremdenverkehr

Die Haben-Seite der Zahlungsbilanz zeigte in Deutschland im ersten Quartal 1993 eine durchschnittliche Schwankung der Einnahmen der Position "Reisen" von +7,78% (+1,37% im Januar, +14,15% im Februar und +7,96% im März). In den Monaten Januar (+18,51%) und Februar (+23,58%) zeigte sich auch in Italien ein positiver Trend bei der jährlichen Schwankung der Einnahmen im Reisebereich.

## Tourism

The credit side of the Balance of payments recorded an annual average variation in receipts from travel of +7.78% for Germany for the first quarter of 1993 (i.e +1.37% in January, +14.15% in February and +7.96% in March). In Italy, the annual variation in travel receipts also showed an upward trend in January (+18.51%) and February (+23.58%) 1993.

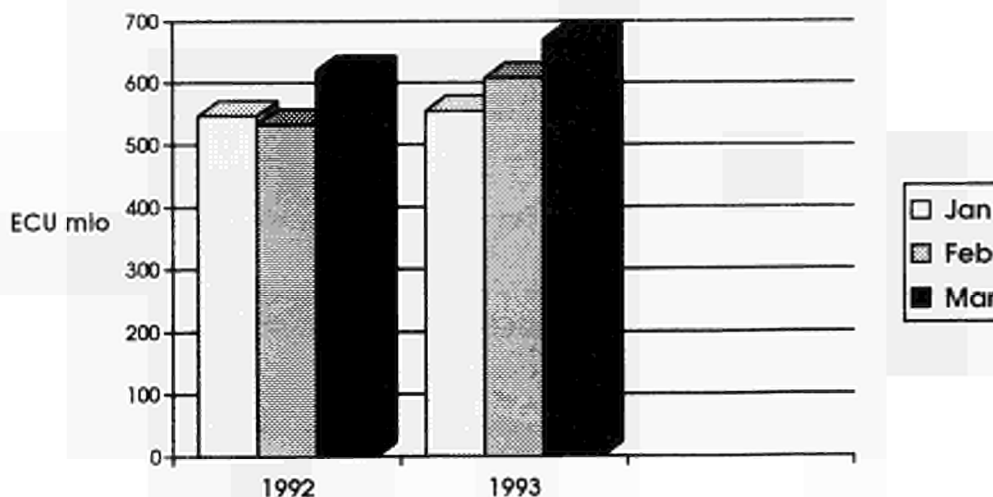
## Tourisme

Les crédits dans la balance des paiements enregistrent une variation annuelle moyenne des recettes des voyages de +7,78% en Allemagne pour le premier trimestre de l'année 1993 (c.à.d. +1,37% en janvier, +14,15% en février et +7,96% en mars). La variation annuelle des recettes "voyages" montre aussi une tendance à la croissance en l'Italie pour les mois de janvier (+18,51%) et février (+23,58%) de l'année 1993.

### Durchschnittliche Schwankung der Einnahmen der Position "Reisen" in der Zahlungsbilanz: 1.Qrtl 1993

Annual average variation in receipts from travel in the Balance of payments: Q.1 1993  
Variation annuelle moyenne des recettes voyages dans la balance des paiements: 1ère tr.1993

### DEUTSCHLAND - GERMANY - ALLEMAGNE



2.1. GÄSTE IN DEN HOTELS  
UND ÄHNLICHEN BETRIEBEN2.1. GUEST FLOWS IN HOTELS AND  
SIMILAR ESTABLISHMENTS2.1. MOUVEMENTS DES CLIENTS DANS LES  
HÔTELS ET ÉTABLISSEMENTS ASSIMILÉS

	Übernachtungen (1000)				Nights (1000)						Nuitées (1000)		
	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	
	<b>Inländer</b>				<b>Residents in the country</b>						<b>Résidents dans le pays</b>		
1990	2 707	5 205	123 766	11 425	57 154	:	:	125 053	109	6 396	7 103	399 000	
1991	2 665	5 268	132 559	11 594	59 157	:	:	130 216	116	6 759	7 172	:	
1992	:	5 378	130 809	11 943	:	:	:	:	105	:	:	:	
1991	II	641	1 390	35 571	2 728	14 632	:	27 649	33	1 914	1 738	:	
	III	1 172	1 722	45 243	4 746	23 163	:	63 118	33	2 386	2 717	:	
	IV	466	1 147	28 460	2 157	11 111	:	18 291	25	1 429	1 349	:	
1992	I	:	1 017	23 182	2 066	9 592	:	20 319	24	1 052	1 267	:	
	II	:	1 414	35 575	2 901	:	:	:	27	1 904	1 773	:	
	III	:	1 711	44 419	4 744	:	:	:	27	2 375	2 767	:	
	IV	:	1 237	27 634	2 232	:	:	:	27	:	:	:	
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
1991	04	196	382	9 556	892	4 624	:	7 677	12	512	573	:	
	05	219	477	12 829	911	4 846	:	7 094	10	682	550	:	
	06	226	531	13 186	925	5 162	:	12 878	11	720	615	:	
	07	462	646	14 316	1 638	6 845	:	20 420	11	787	813	:	
	08	479	570	15 531	2 023	9 789	:	28 908	11	869	1 112	:	
	09	230	506	15 396	1 085	6 529	:	13 789	11	729	791	:	
	10	161	502	13 285	818	4 364	:	7 083	9	604	493	:	
	11	164	413	7 795	691	3 513	:	5 267	9	439	442	:	
	12	141	233	7 381	648	3 234	:	5 942	7	387	414	:	
1992	01	:	272	6 881	663	2 689	:	6 497	7	313	380	:	
	02	:	356	7 755	666	3 056	:	6 777	8	328	401	:	
	03	:	389	8 546	737	3 847	:	7 044	9	411	485	:	
	04	:	390	9 717	1 018	4 460	:	7 036	9	526	592	:	
	05	:	509	12 829	909	4 400	:	7 438	11	681	591	:	
	06	:	514	13 029	974	:	:	:	8	696	591	:	
	07	:	618	14 229	1 594	:	:	:	9	774	796	:	
	08	:	565	14 964	2 024	:	:	:	11	903	1 176	:	
	09	:	528	15 226	1 126	:	:	:	7	698	795	:	
	10	:	547	13 037	810	:	:	:	9	:	:	:	
	11	:	431	7 432	722	:	:	:	9	:	:	:	
	12	:	259	7 164	700	:	:	:	9	:	:	:	
1993	01	:	290	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	02	:	368	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	<b>Nicht-Inländer</b>				<b>Non-residents in the country</b>						<b>Non-résidents dans le pays</b>		
1990	6 874	5 429	31 464	35 612	71 741	:	4 623	66 012	1 085	8 102	16 710	196 360	
1991	6 630	5 963	27 747	29 873	72 831	:	:	65 702	1 066	8 021	19 089	:	
1992	:	6 178	26 904	36 260	:	:	:	:	1 007	:	:	:	
1991	II	1 852	1 672	7 142	8 386	19 466	:	19 637	268	2 486	5 395	:	
	III	2 071	2 815	9 963	17 325	31 127	:	26 897	411	2 762	7 191	:	
	IV	1 532	845	5 880	3 437	13 304	:	10 245	230	1 557	3 513	:	
1992	I	:	575	5 091	928	11 284	:	8 570	167	1 347	2 975	:	
	II	:	1 712	6 928	11 770	:	:	:	291	10 256	5 243	:	
	III	:	3 022	9 395	19 741	:	:	:	333	2 893	6 289	:	
	IV	:	868	5 490	3 821	:	:	:	216	:	:	:	
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
1991	04	536	342	1 967	1 005	4 113	:	4 671	87	876	1 437	:	
	05	678	573	2 427	3 257	7 003	:	7 504	76	892	1 935	:	
	06	638	757	2 748	4 124	8 350	:	7 462	106	718	2 023	:	
	07	634	1 255	3 351	5 388	9 983	:	9 426	146	874	2 318	:	
	08	731	1 060	3 417	6 454	11 174	:	8 280	147	1 037	2 637	:	
	09	706	500	3 195	5 483	9 971	:	9 190	117	851	2 236	:	
	10	614	379	2 655	2 843	7 435	:	6 254	104	666	1 774	:	
	11	528	257	1 747	338	3 184	:	2 235	72	500	987	:	
	12	389	209	1 479	256	2 686	:	1 755	54	391	752	:	
1992	01	:	173	1 417	239	3 411	:	2 204	45	391	769	:	
	02	:	175	1 751	291	3 599	:	2 715	53	411	960	:	
	03	:	227	1 923	399	4 274	:	3 652	70	545	1 246	:	
	04	:	406	2 007	1 958	4 688	:	5 407	90	1 025	1 567	:	
	05	:	577	2 400	4 274	7 841	:	6 597	106	1 064	1 838	:	
	06	:	729	2 520	5 538	:	:	:	95	8 167	1 838	:	
	07	:	1 370	3 145	6 659	:	:	:	116	982	2 012	:	
	08	:	1 132	3 255	7 175	:	:	:	120	1 092	2 297	:	
	09	:	520	2 995	5 907	:	:	:	97	819	1 980	:	
	10	:	389	2 442	3 212	:	:	:	95	:	:	:	
	11	:	243	1 666	348	:	:	:	69	:	:	:	
	12	:	236	1 382	262	:	:	:	52	:	:	:	
1993	01	:	181	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	02	:	189	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	

Angaben der einzelnen Mitgliedstaaten miteinander nicht vergleichbar auf Grund verschiedener Erhebungsmethoden  
Data not comparable between Member States due to different survey methodologies

Données non comparables entre États membres en raison de méthodologies d'enquête différentes

**2.2. GÄSTE IN DEN ERGÄNZENDEN  
BEHERBERGUNGSBETRIEBEN**

**2.2. GUEST FLOWS IN SUPPLEMENTARY  
ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

**2.2. MOUVEMENTS DES CLIENTS DANS  
LES ÉTABLISSEMENTS D'HÉBERGEMENT  
COMPLÉMENTAIRES**

Übernachtungen (1000)

Nights (1000)

Nuitées (1000)

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK
	Inländer					Residents in the country			Résidents dans le pays			
1990	21 246	7 600	94 641	528	9 514	:	:	42 438	192	32 972	6 103	:
1991	19 420	8 169	100 080	466	8 450	:	:	51 817	245	32 382	6 232	:
1992	:	8 677	103 719	478	:	:	:	:	233	:	:	:
1991	II	5 026	2 490	27 251	36	1 666	:	6 082	87	8 227	1 199	:
	III	12 115	5 210	33 942	427	5 089	:	40 313	90	17 218	4 198	:
	IV	1 020	226	20 586	1	831	:	2 856	46	3 968	452	:
1992	I	:	190	18 533	1	849	:	2 552	44	2 660	410	:
	II	:	2 832	29 000	58	:	:	:	85	8 810	1 187	:
	III	:	5 405	35 133	416	:	:	:	71	17 997	4 039	:
	IV	:	249	21 053	2	:	:	:	32	:	:	:
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
1991	04	1 592	489	7 752	2	371	:	935	21	1 667	232	:
	05	1 657	876	9 577	5	446	:	1 110	34	3 569	308	:
	06	1 777	1 125	9 922	29	849	:	4 037	33	2 991	659	:
	07	5 436	3 304	11 913	197	1 716	:	13 144	38	7 270	1 392	:
	08	5 143	1 406	12 004	223	2 606	:	22 561	32	7 534	2 067	:
	09	1 536	500	10 025	8	767	:	4 607	20	2 414	739	:
	10	372	199	9 436	1	294	:	804	17	1 934	219	:
	11	295	19	5 867	0	266	:	694	14	986	145	:
	12	354	8	5 283	0	272	:	1 359	14	1 048	88	:
1992	01	:	9	5 557	0	260	:	880	15	740	89	:
	02	:	17	6 044	0	257	:	797	13	796	133	:
	03	:	163	6 933	1	331	:	875	16	1 124	188	:
	04	:	460	8 712	3	607	:	1 034	21	1 876	270	:
	05	:	936	9 668	2	648	:	1 283	30	3 195	356	:
	06	:	1 437	10 620	54	:	:	:	34	3 738	561	:
	07	:	3 632	12 483	179	:	:	:	30	7 083	1 290	:
	08	:	1 304	12 179	215	:	:	:	25	8 362	2 006	:
	09	:	470	10 471	22	:	:	:	16	2 553	743	:
	10	:	220	9 634	1	:	:	:	11	:	:	:
	11	:	23	5 892	1	:	:	:	11	:	:	:
	12	:	7	5 526	0	:	:	:	11	:	:	:
1993	01	:	10	:	:	:	:	:	:	:	:	:
	02	:	16	:	:	:	:	:	:	:	:	:
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
	Nicht-Inländer					Non-residents in the country			Non-résidents dans le pays			
1990	6 013	3 437	5 571	1 323	3 984	:	4 374	18 708	1 346	8 357	2 639	:
1991	5 539	4 467	5 480	666	3 150	:	:	21 662	1 486	9 212	2 868	:
1992	:	5 455	5 059	647	:	:	:	:	1 328	:	:	:
1991	II	1 257	885	1 244	98	494	:	4 594	288	2 581	404	:
	III	3 016	3 461	2 307	556	2 247	:	15 410	1 052	4 745	2 125	:
	IV	719	64	914	10	208	:	952	97	1 115	162	:
1992	I	:	39	933	1	254	:	509	58	543	148	:
	II	:	1 109	1 168	111	:	:	:	324	2 913	344	:
	III	:	4 238	2 097	526	:	:	:	874	4 939	1 541	:
	IV	:	69	861	9	:	:	:	72	:	:	:
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:
1991	04	291	111	352	5	77	:	502	54	730	79	:
	05	507	283	413	28	136	:	1 730	130	950	133	:
	06	458	491	478	64	281	:	2 362	104	901	192	:
	07	1 231	1 929	958	250	1 050	:	6 404	539	1 710	780	:
	08	1 349	1 357	907	247	893	:	6 269	435	2 293	1 044	:
	09	436	175	442	59	304	:	2 737	78	743	302	:
	10	257	50	438	10	82	:	596	50	689	70	:
	11	163	10	219	0	49	:	195	24	193	45	:
	12	300	4	257	0	77	:	161	23	233	47	:
1992	01	:	4	225	0	80	:	139	18	153	48	:
	02	:	7	337	0	95	:	176	18	146	33	:
	03	:	28	371	0	79	:	194	23	244	68	:
	04	:	148	366	7	114	:	693	68	871	91	:
	05	:	273	378	24	137	:	1 076	117	841	101	:
	06	:	688	425	80	:	:	:	138	1 201	153	:
	07	:	2 555	808	220	:	:	:	440	1 951	533	:
	08	:	1 494	855	241	:	:	:	373	2 181	791	:
	09	:	188	434	65	:	:	:	61	807	217	:
	10	:	55	392	7	:	:	:	35	:	:	:
	11	:	9	227	1	:	:	:	19	:	:	:
	12	:	5	242	0	:	:	:	17	:	:	:
1993	01	:	4	:	:	:	:	:	:	:	:	:
	02	:	8	:	:	:	:	:	:	:	:	:
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:

Angaben der einzelnen Mitgliedstaaten miteinander nicht vergleichbar auf Grund verschiedener Erhebungsmethoden  
Data not comparable between Member States due to different survey methodologies  
Données non comparables entre Etats membres en raison de méthodologies d'enquête différentes





2.4. TRANSPORT VON REISENDEN  
ZAHLUNGSBILANZEN

2.4. PASSENGER TRANSPORT  
BALANCE OF PAYMENTS

2.4. TRANSPORT DE PASSAGERS  
BALANCE DES PAIEMENTS

Mio ECU													
	UEBL	DK	D	GR	E	F	IRL	I	NL (1)	P	UK	EUR 12 (2)	
	<b>Einnahmen</b>			<b>Credit</b>								<b>Crédit</b>	
1990	840	:	4 028	23	695	2 756	343	1 415	1 277	130	4 409	15 571	
1991	933	:	4 317	38	615	2 992	357	1 389	1 527	127	4 297	16 233	
1992	782	:	4 596	:	519	3 031	:	1 592	1 398	:	4 487	:	
1991	II	:	1 084	6	141	739	95	429	367	34	1 087	4 116	
	III	:	1 275	21	203	929	138	495	470	40	1 294	4 964	
	IV	:	1 369	7	161	780	73	137	381	31	1 011	4 129	
1992	I	:	790	5	127	635	56	344	317	28	922	3 368	
	II	:	1 228	7	112	801	:	516	356	34	1 198	4 454	
	III	:	1 145	29	184	839	:	575	370	40	1 366	4 767	
	IV	:	1 433	:	96	755	:	157	355	:	1 001	:	
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	709	:	
1991	04	:	329	1	45	222	:	139	:	11	:	1 279	
	05	:	349	2	37	234	:	145	:	11	:	1 355	
	06	:	406	3	59	284	:	145	:	12	:	1 479	
	07	:	398	8	56	324	:	205	:	11	:	1 661	
	08	:	432	7	68	310	:	157	:	15	:	1 702	
	09	:	445	6	78	296	:	133	:	14	:	1 600	
	10	:	434	4	65	270	:	67	:	12	:	1 412	
	11	:	394	2	49	254	:	32	:	11	:	1 287	
	12	:	541	1	47	255	:	38	:	8	:	1 429	
1992	01	:	126	1	52	229	:	111	:	12	:	998	
	02	:	316	2	34	195	:	108	:	8	:	1 138	
	03	:	349	2	42	212	:	125	:	9	:	1 231	
	04	:	413	1	30	229	:	167	:	12	:	1 441	
	05	:	386	3	34	253	:	162	:	11	:	1 424	
	06	:	429	3	48	319	:	186	:	10	:	1 588	
	07	:	413	3	63	293	:	227	:	14	:	1 702	
	08	:	383	21	63	283	:	181	:	15	:	1 591	
	09	:	349	5	58	263	:	166	:	11	:	1 473	
	10	:	444	15	54	257	:	68	:	12	:	1 331	
	11	:	416	:	28	250	:	34	:	23	:	:	
	12	:	573	:	15	248	:	55	:	:	:	:	
1993	01	:	147	:	:	225	:	134	:	:	:	:	
	02	:	226	:	:	218	:	137	:	:	:	:	
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
	<b>Ausgaben</b>			<b>Debit</b>								<b>Débits</b>	
1990	687	:	4 157	114	299	2 809	:	1 100	1 009	43	4 006	14 223	
1991	812	:	4 601	127	293	2 916	:	951	1 173	30	3 807	14 709	
1992	691	:	4 843	:	289	3 160	:	1 282	1 230	:	4 186	:	
1991	II	:	1 093	28	57	726	:	155	264	7	959	3 482	
	III	:	1 317	29	97	843	:	318	348	9	1 255	4 453	
	IV	:	1 362	33	79	739	:	281	329	9	897	3 943	
1992	I	:	945	26	49	679	:	197	272	8	913	3 228	
	II	:	1 116	28	72	778	:	227	280	6	1 102	3 802	
	III	:	1 413	34	100	885	:	476	332	3	1 335	4 769	
	IV	:	1 369	:	69	818	:	382	346	:	837	:	
1993	I	:	:	:	:	:	:	:	:	:	721	:	
1991	04	:	326	8	16	227	:	45	:	2	:	1 081	
	05	:	337	9	17	249	:	48	:	2	:	1 139	
	06	:	430	12	24	249	:	62	:	4	:	1 262	
	07	:	454	10	28	300	:	92	:	4	:	1 512	
	08	:	474	10	23	308	:	122	:	2	:	1 561	
	09	:	390	9	46	236	:	104	:	2	:	1 379	
	10	:	416	14	42	244	:	92	:	2	:	1 282	
	11	:	418	12	25	254	:	92	:	5	:	1 311	
	12	:	529	7	12	241	:	97	:	2	:	1 351	
1992	01	:	251	10	16	221	:	97	:	3	:	1 044	
	02	:	325	8	15	223	:	66	:	2	:	1 067	
	03	:	369	8	18	235	:	35	:	3	:	1 117	
	04	:	364	8	25	248	:	61	:	3	:	1 243	
	05	:	374	10	25	262	:	61	:	2	:	1 251	
	06	:	378	11	22	267	:	104	:	2	:	1 307	
	07	:	464	10	28	313	:	160	:	1	:	1 610	
	08	:	524	14	34	321	:	165	:	1	:	1 692	
	09	:	426	10	38	251	:	151	:	0	:	1 468	
	10	:	449	9	27	266	:	132	:	2	:	1 334	
	11	:	394	:	18	284	:	115	:	2	:	:	
	12	:	527	:	24	269	:	135	:	:	:	:	
1993	01	:	210	:	:	95	:	128	:	:	:	:	
	02	:	303	:	:	146	:	82	:	:	:	:	
	03	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	

(1) monatliche Angaben vertraulich / monthly data confidential / données mensuelles confidentielles

(2) EUR-12: Schätzung, DK und IRL nicht eingeschl. / estimated, DK and IRL not included / estimation, DK et IRL non compris

2.5. Übernachtungen von Nicht-Inländern in den Hotels und ähnlichen Betrieben im Vergleich zu den Einnahmen des Reiseverkehrs in der Zahlungsbilanz

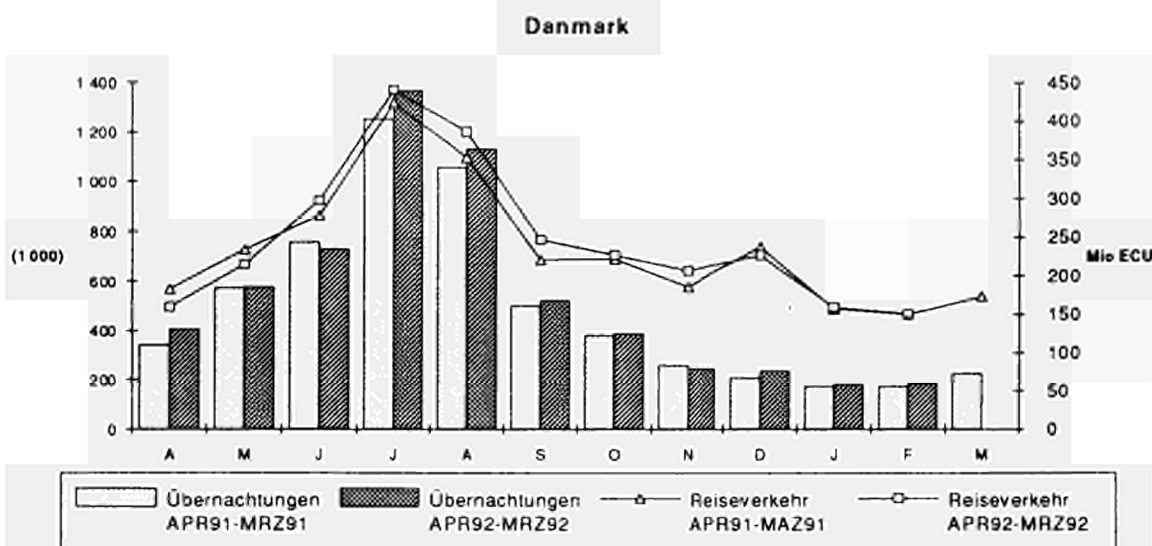
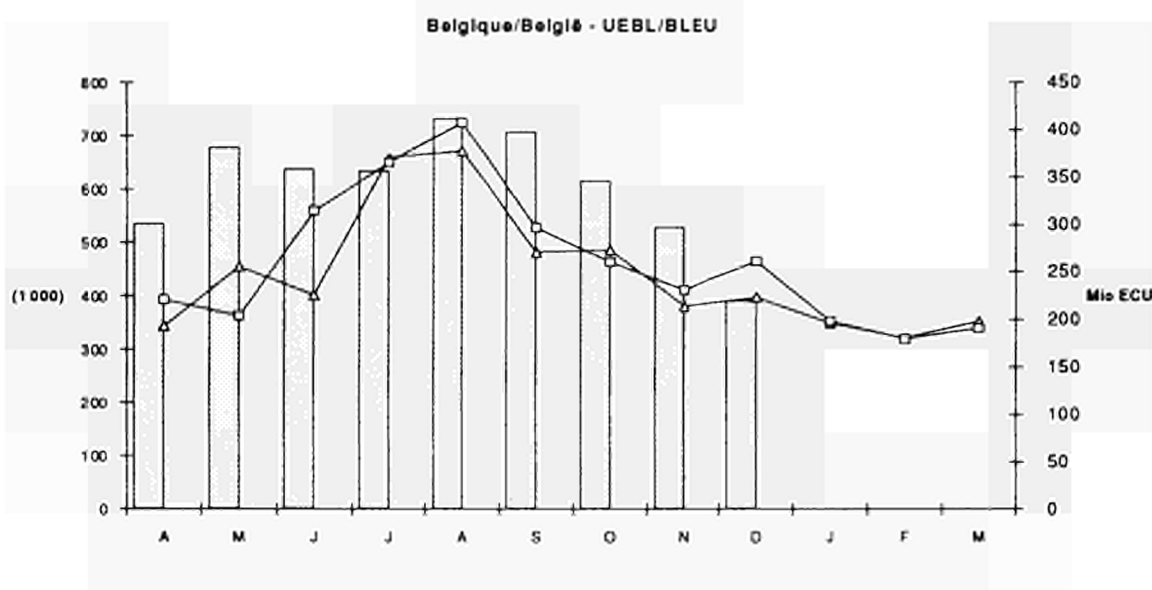
2.5. Nights spent in hotels and similar establishments by non-residents compared to the travel receipts in balance of payments

2.5. Nuitées des non-résidents dans les hôtels et établissements assimilés comparées au crédit du poste voyages de la balance des paiements

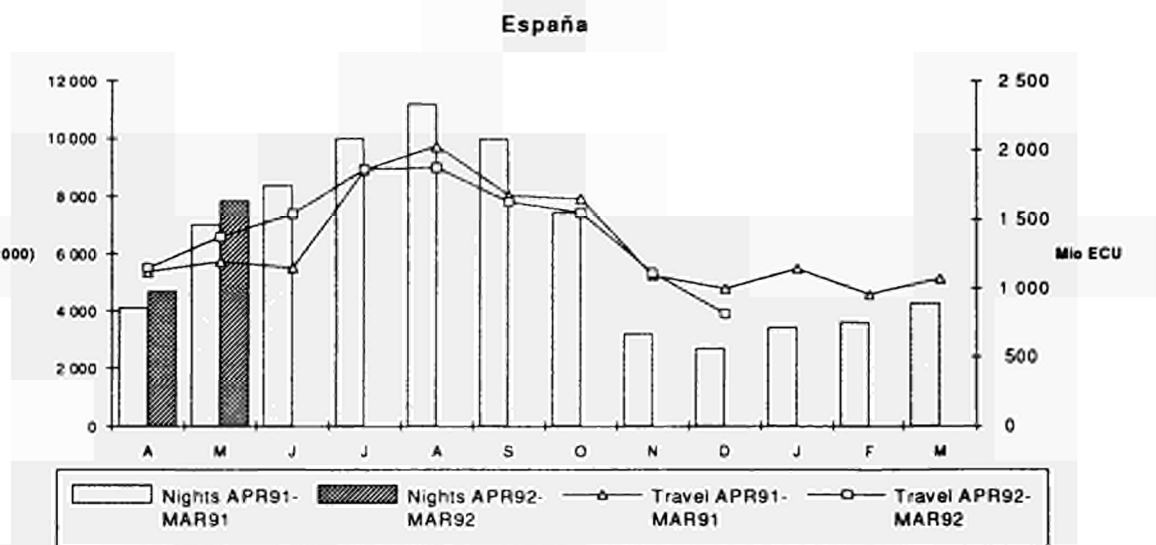
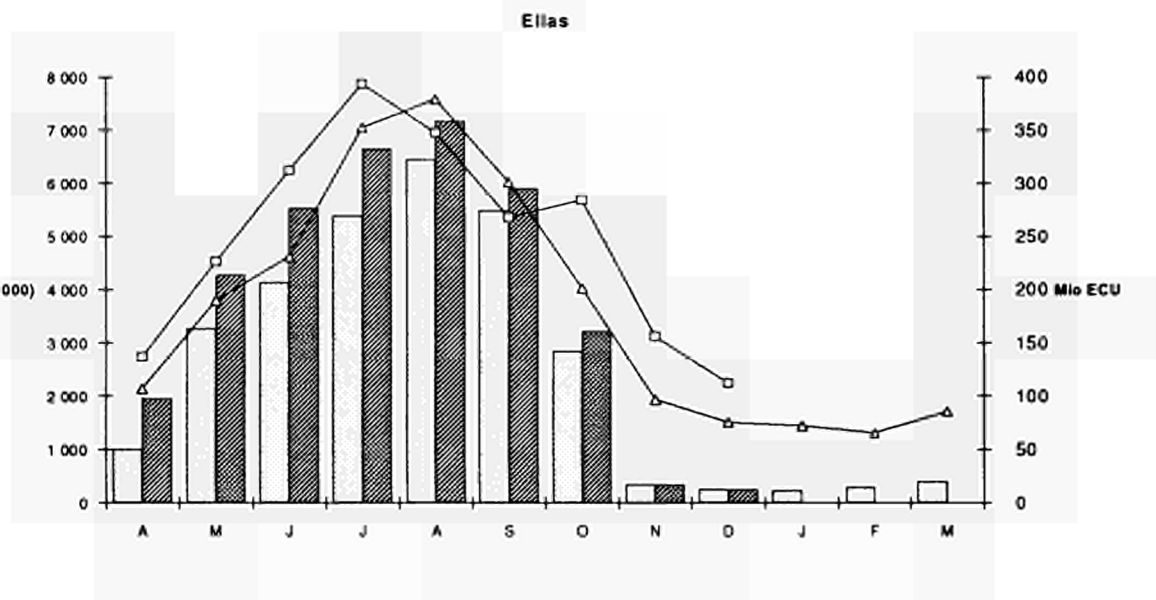
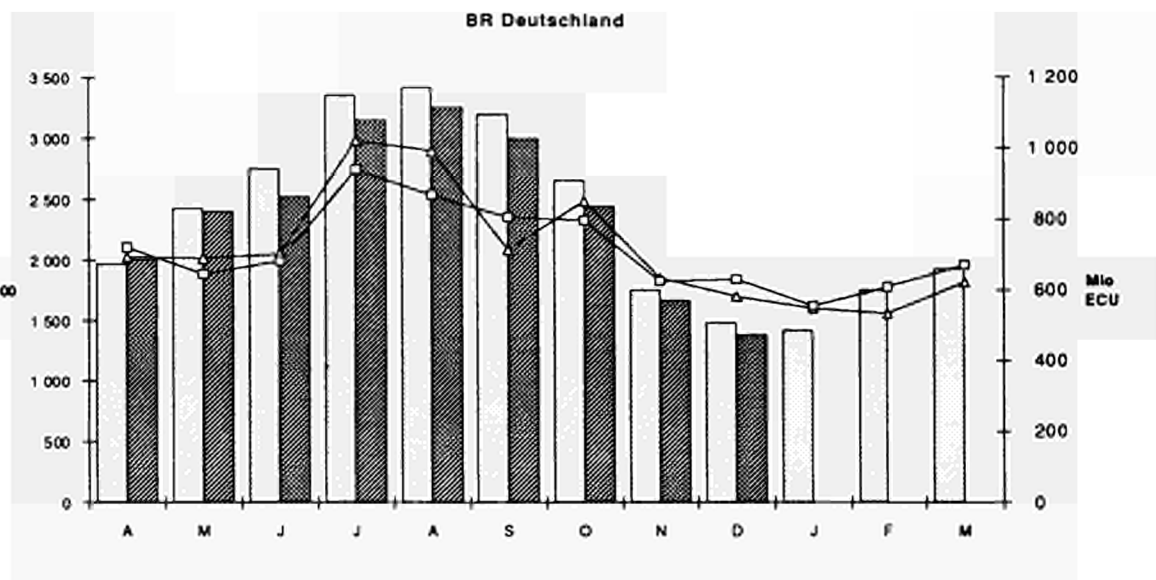
Schaubilder

Graphs

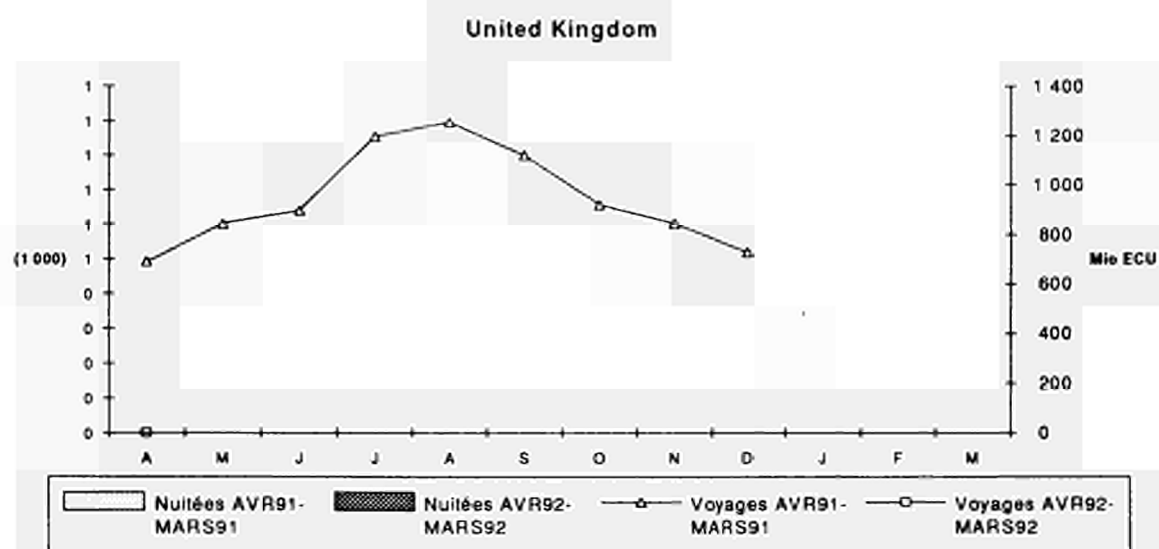
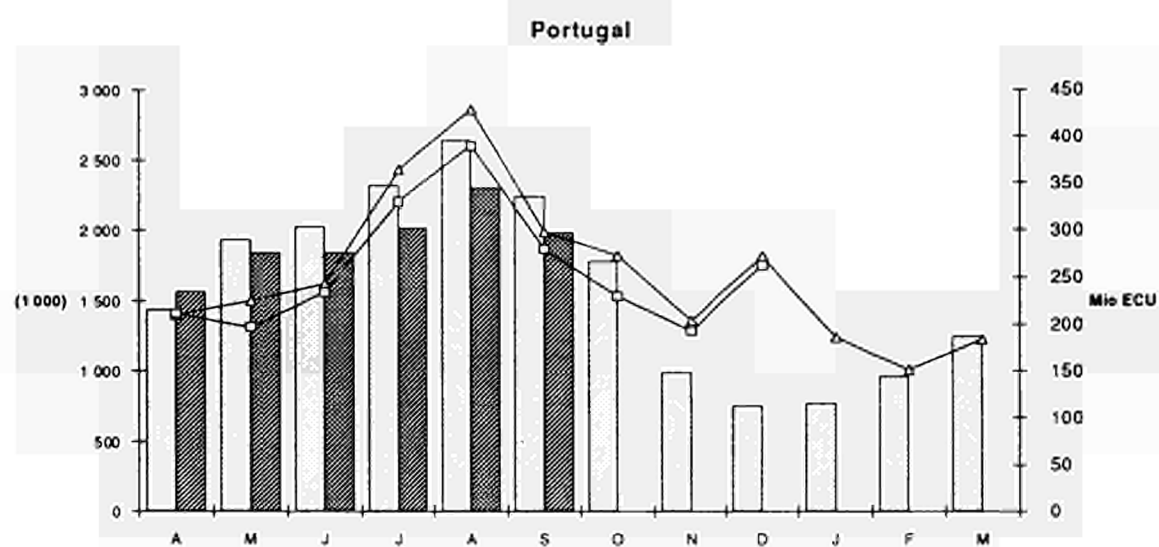
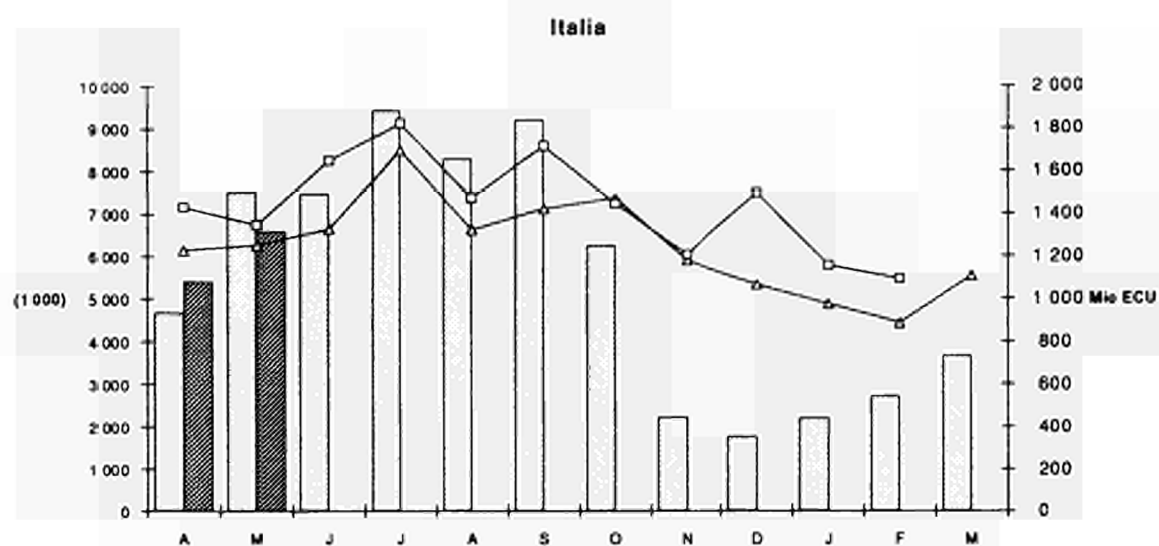
Graphiques



Keine vergleichbare Daten verfügbar für Frankreich und die Niederlande.



No comparable data available for France and the Netherlands.



Pas de données comparables pour la France et les Pays-Bas disponibles

### 3. EISENBAHNGÜTERVERKEHR (1)

Von den Mitgliedstaaten, für die Daten vorhanden sind, zeigen vier einen generellen Anstieg des Gesamtverkehrs im dritten Quartal 1992, verglichen mit demselben Zeitraum 1991, an (Dänemark : +26,2 %, Frankreich : +0,8 %, Irland : +2,1 % und Portugal : +11,4 %), fünf zeigen einen Rückgang an (Belgien : -5,9 %, Italien : -3,2 %, Luxemburg : -20,2 %, die Niederlande : -18,2 % und das Vereinigte Königreich : -8,6 %). Die in diesem Quartal von den neun Ländern angegebene beförderte Gesamttonnage ist im Vergleich zu dem selben Quartal 1991 um 4,8 % zurückgegangen. Dies ist eine Fortsetzung der Abnahme des Vormonats, in dem ebenfalls ein Rückgang von 4,8 % im Vergleich zum zweiten Quartal des Vorjahrs verzeichnet wurde.

*Bemerkung* : Daten für die Schweiz werden jetzt unter 'Andere Länder' aufgeführt und nicht länger unter 'EWR'.

Nächste Ausgabe der Verkehrsart Eisenbahn : Oktober 1993 (Nr. 10/1993).

Ausgabe des nächsten Monats : Binnenwasserstraßenverkehr (Nr. 7/1993).

(1) Gemäß der Richtlinie des Rates 80/1177/EWG bezüglich des Eisenbahngüterverkehrs.

### 3. CARRIAGE OF GOODS BY RAILWAYS (1)

Of the Member States for which data is available, four show an overall increase in total traffic for the third quarter of 1992 compared with the same period in 1991 (Denmark: +26,2%, France: +0,8%, Ireland: +2,1% and Portugal: +11,4%) and five show a decrease (Belgium: -5,9%, Italy: -3,2%, Luxembourg -20,2%, the Netherlands: -18,2% and the United Kingdom: -8,6%). The total tonnage transported by rail during this quarter reported by these nine countries has fallen by 4,8% in comparison with the third quarter of 1991. This follows a similar fall of 4,8% in the previous quarter.

*Note*: data for Switzerland are now included under 'Other countries' and no longer under 'EEA'.

Next edition for railways: October 1993 (No. 10/1993).

Next month's edition: inland waterways (No. 7/1993).

(1) According to Council Directive 80/1177/EEC on the carriage of goods by rail.

### 3. TRANSPORT DE MARCHANDISES PAR CHEMIN DE FER (1)

Pour les États membres pour lesquels les données sont disponibles, quatre d'entre eux enregistrent une augmentation du trafic total pour le troisième trimestre 1992, en comparaison avec la période correspondante en 1991 (Danemark : +26,2 %, France : +0,8 %, Irlande : +2,1 % et Portugal : +11,4 %), et cinq enregistrent une baisse (Belgique : -5,9 %, Italie : -3,2 %, Luxembourg : -20,2 %, Pays Bas : -18,2 % et Royaume-Uni : -8,6 %). Le tonnage total transporté par chemin de fer relevé par ces neuf pays a diminué de 4,8 % au cours de ce trimestre par rapport au trimestre correspondant de 1991. Ceci succède à une diminution similaire de 4,8 % au trimestre précédent.

*Note* : Les données pour la Suisse sont maintenant incluses dans 'Autres pays' et non plus dans 'EEE'.

Prochaine édition du mode ferroviaire : octobre 1993 (n° 10/1993).

Edition du mois prochain : voies navigables intérieures (n° 7/1993).

(1) Selon la directive du Conseil 80/1177/CEE relative au transports de marchandises par chemin de fer.

	(Mio tkm)												
	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	EUR
	<b>Insgesamt Verkehr</b>						<b>Total traffic</b>						<b>Traffic total</b>
1989	7 338	1 156	54 755	621	8 273	48 414	556	18 442	535	3 094	1 557	17 050	161 791
1990	7 602	1 159	55 230	592	10 142	46 486	589	19 259	537	3 055	1 444	16 278	162 373
1991	7 517	1 192		547	9 444	46 025		19 919	531	3 029	1 645	15 388	
1992	7 280	1 147											
	<b>Innerstaatlich</b>						<b>National</b>						<b>National</b>
1989	2 601	586	34 383	265	6 828	34 642	556	9 216	116	1 022	1 346	16 843	108 405
1990	2 631	570	33 092	223	8 748	33 479	589	9 089	112	1 019	1 286	16 078	106 915
1991	2 563	550		224	8 073	33 198		9 059	116	998	1 472	15 190	
1992	2 385	498											
	<b>Grenzüberschreitend</b>						<b>International</b>						<b>International</b>
1989	4 737	569	20 372	356	1 445	13 771		9 225	419	2 072	212	207	53 386
1990	4 971	589	22 137	369	1 394	13 008		10 170	425	2 037	159	200	55 458
1991	4 954	643		323	1 371	12 827		10 860	415	2 031	174	198	
1992	4 895	649											

## 3.1. GÜTERVERKEHR

## EISENBAHN

Innerstaatlicher und  
grenzüberschreitender Verkehr <sup>(1)</sup>

## 3.1. CARRIAGE OF GOODS

## RAILWAYS

National and international  
traffic <sup>(1)</sup>

## 3.1. TRANSPORT DE MARCHANDISES

## CHEMIN DE FER

Trafic national et  
international <sup>(1)</sup>

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	EUR <sup>(2)</sup>	
	(1000 t)													
	Innerstaatlich und grenzüberschreitend (Insgesamt)				National and international (total)					National et international (total)				
1989	61 021	5 123	294 698	3 850	23 911	136 510	3 066	55 314	13 439	19 120	6 124	143 361	691 248	
1990	62 355	5 179	292 050	3 581	25 457	132 096	3 278	59 041	13 185	18 190	5 897	138 463	684 194	
1991	60 361	5 168	:	3 385	24 352	130 032	:	60 948	12 792	17 627	6 982	136 068	:	
1990 IV	16 438	1 359	76 030	1 182	7 045	32 409	868	15 423	3 348	4 887	1 561	31 695	172 770	
1991 I	14 197	1 089	:	772	6 756	32 361	733	15 232	2 835	4 305	1 782	34 793	:	
II	15 189	1 594	:	653	6 007	33 038	696	16 376	3 485	4 128	1 703	34 405	:	
III	14 588	1 190	:	699	5 702	30 876	804	13 169	3 388	4 389	1 686	32 547	:	
IV	16 386	1 250	:	1 261	6 031	33 758	1 047	16 171	3 083	4 805	1 828	33 101	:	
1992 I	14 930	1 211	:	:	5 583	32 945	814	16 553	3 188	3 784	1 787	35 677	:	
II	15 605	1 071	:	:	5 368	32 712	818	16 356	2 951	3 453	1 820	30 663	:	
III	13 733	1 503	:	:	:	31 115	821	12 743	2 703	3 591	1 879	29 735	:	
	Innerstaatlich (Empfang)				National (received)					National (réceptions)				
1989	30 812	2 206	224 500	1 206	20 928	102 346	3 066	20 618	2 809	5 029	5 439	142 456	561 415	
1990	30 227	2 145	217 187	903	22 425	98 503	3 278	21 085	2 818	4 974	5 390	137 623	546 557	
1991	28 795	2 021	:	782	21 180	97 096	:	21 098	2 870	4 898	6 400	135 208	:	
1990 IV	7 577	538	55 539	322	6 180	23 597	868	5 338	759	1 438	1 450	31 539	135 144	
1991 I	7 204	506	:	121	5 815	24 073	733	5 466	544	1 168	1 634	34 591	:	
II	6 758	524	:	105	5 265	24 760	696	5 498	889	1 116	1 557	34 200	:	
III	6 723	457	:	240	5 026	23 438	804	4 662	744	1 205	1 503	32 319	:	
IV	8 111	489	:	316	5 219	24 825	1 047	5 472	692	1 408	1 706	32 894	:	
1992 I	6 934	505	:	:	5 005	23 834	814	5 809	648	1 159	1 675	35 456	:	
II	7 031	501	:	:	4 967	23 603	818	5 731	675	1 100	1 664	30 404	:	
III	6 197	426	:	:	:	23 356	821	4 750	606	1 158	1 686	29 480	:	
	Grenzüberschreitend (Empfang und Versand)				International (received and dispatched)					International (réceptions et expéditions) <sup>(3)</sup>				
1989	30 209	2 917	70 198	2 645	2 983	34 164	:	34 696	10 630	14 091	685	905	129 833	
1990	32 128	3 034	74 864	2 678	3 032	33 593	:	37 956	10 367	13 216	507	840	137 637	
1991	31 566	3 148	:	2 603	3 172	32 936	:	39 850	9 923	12 729	583	860	:	
1990 IV	8 861	821	20 491	859	865	8 813	:	10 085	2 590	3 449	111	156	37 626	
1991 I	6 993	583	:	651	941	8 288	:	9 765	2 291	3 137	148	202	:	
II	8 432	1 070	:	548	742	8 277	:	10 878	2 597	3 011	147	205	:	
III	7 866	734	:	458	676	7 438	:	8 508	2 644	3 184	184	228	:	
IV	8 276	760	:	945	811	8 933	:	10 699	2 391	3 397	122	207	:	
1992 I	7 997	705	:	:	578	9 111	:	10 744	2 540	2 624	112	221	:	
II	8 573	569	:	:	401	9 110	:	10 625	2 277	2 353	156	259	:	
III	7 536	1 076	:	:	:	7 759	:	7 994	2 097	2 433	193	255	:	
	Anteil des grenzüberschreitenden Verkehrs am Gesamtverkehr				International share of total traffic (%)					Part du trafic international dans le trafic total				
1989	49,51	56,93	23,82	68,69	12,48	25,03	:	62,73	79,10	73,70	11,18	0,63	18,78	
1990	51,52	58,59	25,63	74,79	11,91	25,43	:	64,29	78,63	72,66	8,60	0,61	20,12	
1991	52,30	60,90	:	76,90	13,03	25,33	:	65,38	77,57	72,21	8,34	0,63	:	
1990 IV	53,91	60,40	26,95	72,72	12,28	27,19	:	65,39	77,34	70,58	7,11	0,49	21,78	
1991 I	49,26	53,51	:	84,33	13,93	25,61	:	64,11	80,80	72,87	8,32	0,58	:	
II	55,51	67,12	:	83,98	12,35	25,05	:	66,42	74,50	72,95	8,61	0,60	:	
III	53,92	61,63	:	65,60	11,85	24,09	:	64,60	78,03	72,54	10,88	0,70	:	
IV	50,50	60,85	:	74,96	13,46	26,46	:	66,16	77,55	70,69	6,67	0,63	:	
1992 I	53,56	58,25	:	:	10,35	27,66	:	64,90	79,68	69,36	6,28	0,62	:	
II	54,94	53,16	:	:	7,47	27,85	:	64,96	77,15	68,15	8,57	0,84	:	
III	54,87	71,64	:	:	:	24,94	:	62,73	77,58	67,74	10,26	0,86	:	

(1) Jährliche Angaben Können aufgrund von Revisionen von der Summe der vier Quartale abweichen. Annual figures may sometimes not equal the sum of the four quarters, due to revisions. Les chiffres annuels présentent parfois des différences par rapport au total des quatre trimestres, parce que révisés.

(2) Ohne IRL für den grenzüberschreitenden Verkehr; excluding IRL for international traffic; sans IRL pour le trafic international.

(3) EUR (Grenzüberschreitend) = EG (Empfang) + Nicht-EG (Empfang + Versand) ; EUR (International) = EC (received) + Non-EC (received + dispatched); EUR (International) = CE (réceptions) + non-CE (réceptions + expéditions).

## 3.2. GÜTERVERKEHR

## 3.2. CARRIAGE OF GOODS

## 3.2. TRANSPORT DE MARCHANDISES

## EISENBAHN

## RAILWAYS

## CHEMIN DE FER

## Grenzüberschreitender Verkehr

## International traffic

## Trafic International

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	EUR (1)
	(1000 t)												
	EUR 12 (Insgesamt)						EUR 12 (total)						EUR 12 (total) (2)
1989	27 185	1 894	33 499	116	2 663	29 974	:	24 624	10 519	12 491	679	:	70 286
1990	29 345	1 973	34 461	137	2 764	29 639	:	25 884	10 197	11 460	501	:	72 623
1991	28 600	2 115	:	150	2 946	29 415	:	27 298	9 778	11 240	591	:	:
1990 IV	8 103	527	8 889	30	756	7 830	:	6 893	2 548	2 947	110	:	19 314
1991 I	6 301	364	:	26	864	7 354	:	6 879	2 250	2 752	148	:	:
II	7 610	757	:	32	705	7 348	:	7 382	2 558	2 633	146	:	:
III	7 173	505	:	52	638	6 643	:	5 809	2 611	2 844	183	:	:
IV	7 516	489	:	40	739	8 070	:	7 227	2 359	3 011	114	:	:
1992 I	7 264	405	:	:	535	8 265	:	7 252	2 497	2 256	112	:	:
II	7 891	271	:	:	385	8 265	:	7 183	2 241	2 123	155	:	:
III	6 817	762	:	:	:	7 031	:	5 569	2 062	2 227	192	:	:
	EUR12 (Empfang)						EUR 12 (received)						EUR 12 (réceptions)
1989	10 977	1 061	14 239	103	1 651	13 229	:	17 199	6 717	4 773	335	:	70 286
1990	11 539	1 098	14 528	109	1 658	13 556	:	18 365	6 682	4 821	268	:	72 623
1991	10 944	1 175	:	108	1 743	12 844	:	19 726	6 359	4 242	372	:	:
1990 IV	3 179	297	3 850	22	414	3 690	:	4 911	1 636	1 263	53	:	19 314
1991 I	2 403	226	:	23	492	3 127	:	4 962	1 419	1 083	100	:	:
II	2 864	413	:	30	390	3 167	:	5 240	1 671	1 070	93	:	:
III	2 792	276	:	24	378	3 018	:	4 108	1 744	1 064	96	:	:
IV	2 885	260	:	30	483	3 533	:	5 417	1 525	1 025	83	:	:
1992 I	2 664	236	:	:	189	3 646	:	5 423	1 627	852	56	:	:
II	2 938	172	:	:	138	3 615	:	5 220	1 477	735	94	:	:
III	2 734	345	:	:	:	3 315	:	3 859	1 381	742	108	:	:
	EUR12 (Versand)						EUR 12 (dispatched)						EUR 12 (expéditions)
1989	16 207	832	19 260	13	1 012	16 745	:	7 424	3 802	7 719	344	:	73 357
1990	17 806	875	19 934	29	1 106	16 083	:	7 519	3 515	6 839	234	:	73 739
1991	17 655	940	:	42	1 204	16 571	:	7 572	3 419	6 999	219	:	:
1990 IV	4 924	231	5 039	8	342	4 139	:	1 982	912	1 684	57	:	19 318
1991 I	3 898	139	:	3	372	4 228	:	1 917	831	1 669	48	:	:
II	4 746	344	:	2	315	4 182	:	2 143	887	1 563	53	:	:
III	4 380	229	:	27	260	3 625	:	1 701	866	1 780	87	:	:
IV	4 631	228	:	10	256	4 537	:	1 810	834	1 987	31	:	:
1992 I	4 600	169	:	:	346	4 619	:	1 829	870	1 404	56	:	:
II	4 953	99	:	:	247	4 650	:	1 962	763	1 388	62	:	:
III	4 083	417	:	:	:	3 717	:	1 709	681	1 486	84	:	:
	EUR12 (Versand / Empfang)						EUR 12 (dispatched / received)						EUR 12 (expéditions / réceptions)
1989	1,48	0,78	1,35	0,12	0,61	1,27	:	0,43	0,57	1,62	1,02	:	1,04
1990	1,54	0,80	1,37	0,26	0,67	1,19	:	0,41	0,53	1,38	0,87	:	1,02
1991	1,61	0,80	:	0,39	0,69	1,29	:	0,38	0,54	1,65	0,59	:	:
1990 IV	1,55	0,78	1,31	0,37	0,83	1,12	:	0,40	0,56	1,33	1,09	:	1,00
1991 I	1,62	0,61	:	0,14	0,76	1,35	:	0,39	0,59	1,54	0,48	:	:
II	1,66	0,83	:	0,05	0,81	1,32	:	0,41	0,53	1,46	0,57	:	:
III	1,57	0,83	:	1,13	0,69	1,20	:	0,41	0,50	1,67	0,91	:	:
IV	1,61	0,88	:	0,33	0,53	1,28	:	0,33	0,55	1,94	0,37	:	:
1992 I	1,73	0,72	:	:	1,83	1,27	:	0,34	0,53	1,65	1,00	:	:
II	1,69	0,58	:	:	1,79	1,29	:	0,38	0,52	1,89	0,66	:	:
III	1,49	1,21	:	:	:	1,12	:	0,44	0,49	2,00	0,77	:	:

(1) Ohne UK und IRL ; excluding UK and IRL ; sans UK et IRL.

(2) EUR (Insgesamt) = EUR 12 (Empfang) ; EUR (Total) = EUR 12 (received) ; EUR (Total) = EUR 12 (réceptions).



**3.2. GÜTERVERKEHR  
EISENBAHN  
Grenzüberschreitender Verkehr  
(Forsetzung)**

**3.2. CARRIAGE OF GOODS  
RAILWAYS  
International traffic  
(Continued)**

**3.2. TRANSPORT DE MARCHANDISES  
CHEMIN DE FER  
Trafic International  
(Suite)**

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	EUR (1)
	(1000 t)												
	<b>EWR (?)</b>			<b>EEA (?)</b>					<b>EEE (?)</b>				
	<b>(Insgesamt)</b>			<b>(total)</b>					<b>(total)</b>				
	(3)												
1989	28 022	2 655	44 341	145	2 756	31 073	:	27 066	10 532	13 150	680	:	87 063
1990	30 066	2 773	46 904	168	2 878	30 691	:	29 832	10 245	12 269	503	:	92 591
1991	29 433	3 021	:	176	3 058	30 438	:	32 156	9 818	11 990	591	:	:
1990 IV	8 324	744	12 436	39	799	8 094	:	7 996	2 560	3 209	110	:	24 992
1991 I	6 439	556	:	33	899	7 634	:	7 977	2 261	2 944	148	:	:
II	7 891	1 027	:	38	722	7 618	:	8 678	2 567	2 827	146	:	:
III	7 375	707	:	57	659	6 863	:	6 940	2 623	3 010	183	:	:
IV	7 728	731	:	49	779	8 323	:	8 562	2 367	3 209	115	:	:
1992 I	7 440	679	:	:	558	8 517	:	8 493	2 509	2 470	112	:	:
II	8 097	545	:	:	391	8 519	:	8 417	2 255	2 279	155	:	:
III	7 072	1 038	:	:	:	7 266	:	6 569	2 075	2 359	192	:	:
	<b>EWR (?)</b>			<b>EEA (?)</b>					<b>EEE (?)</b>				
	<b>(Empfang)</b>			<b>(received)</b>					<b>(réceptions)</b>				
1989	11 405	1 619	18 747	133	1 715	13 929	:	18 838	6 717	5 036	336	:	78 475
1990	11 834	1 667	20 219	137	1 727	14 254	:	21 460	6 683	5 100	269	:	83 349
1991	11 249	1 812	:	134	1 816	13 515	:	23 613	6 360	4 510	372	:	:
1990 IV	3 277	452	5 429	30	431	3 871	:	5 786	1 636	1 334	53	:	22 298
1991 I	2 466	364	:	29	510	3 315	:	5 808	1 419	1 149	100	:	:
II	2 953	605	:	36	404	3 341	:	6 286	1 671	1 133	93	:	:
III	2 865	423	:	29	397	3 163	:	5 001	1 744	1 125	96	:	:
IV	2 965	421	:	39	505	3 695	:	6 518	1 525	1 103	83	:	:
1992 I	2 742	436	:	:	194	3 808	:	6 417	1 627	911	56	:	:
II	3 012	370	:	:	141	3 779	:	6 203	1 478	776	94	:	:
III	2 848	535	:	:	:	3 461	:	4 622	1 381	779	108	:	:
	<b>EWR (?)</b>			<b>EEA (?)</b>					<b>EEA (?)</b>				
	<b>(Versand)</b>			<b>(dispatched)</b>					<b>(expéditions)</b>				
1989	16 617	1 037	25 594	13	1 041	17 144	:	8 228	3 815	8 114	344	:	81 945
1990	18 232	1 107	26 686	31	1 151	16 437	:	8 372	3 562	7 169	235	:	82 981
1991	18 184	1 209	:	42	1 242	16 923	:	8 544	3 459	7 480	219	:	:
1990 IV	5 046	293	7 007	9	368	4 223	:	2 209	924	1 874	57	:	22 012
1991 I	3 974	192	:	3	389	4 319	:	2 170	842	1 795	48	:	:
II	4 937	422	:	2	318	4 277	:	2 392	897	1 694	53	:	:
III	4 510	285	:	27	262	3 700	:	1 940	878	1 886	87	:	:
IV	4 763	310	:	10	274	4 627	:	2 043	842	2 105	31	:	:
1992 I	4 698	243	:	:	363	4 709	:	2 076	882	1 559	56	:	:
II	5 085	175	:	:	250	4 741	:	2 214	777	1 503	62	:	:
III	4 224	503	:	:	:	3 805	:	1 947	694	1 580	84	:	:
	<b>EWR (?)</b>			<b>EEA (?)</b>					<b>EEA (?)</b>				
	<b>(Versand / Empfang)</b>			<b>(dispatched / received)</b>					<b>(expéditions / réceptions)</b>				
1989	1,46	0,64	1,37	0,10	0,61	1,23	:	0,44	0,57	1,61	1,02	:	1,04
1990	1,54	0,66	1,32	0,23	0,67	1,15	:	0,39	0,53	1,41	0,87	:	1,00
1991	1,62	0,67	:	0,32	0,68	1,25	:	0,36	0,54	1,66	0,59	:	:
1990 IV	1,54	0,65	1,29	0,31	0,85	1,09	:	0,38	0,56	1,40	1,09	:	0,99
1991 I	1,61	0,53	:	0,11	0,76	1,30	:	0,37	0,59	1,56	0,48	:	:
II	1,67	0,70	:	0,05	0,79	1,28	:	0,38	0,54	1,49	0,57	:	:
III	1,57	0,67	:	0,94	0,66	1,17	:	0,39	0,50	1,68	0,91	:	:
IV	1,61	0,74	:	0,25	0,54	1,25	:	0,31	0,55	1,91	0,37	:	:
1992 I	1,71	0,56	:	:	1,87	1,24	:	0,32	0,54	1,71	1,00	:	:
II	1,69	0,47	:	:	1,78	1,25	:	0,36	0,53	1,94	0,66	:	:
III	1,48	0,94	:	:	:	1,10	:	0,42	0,50	2,03	0,77	:	:

(1) Ohne UK und IRL; excluding UK and IRL; sans UK et IRL.

(2) EWR (Euopäischer Wirtschaftsraum) / Basiert auf 16 Ländern : Island und Liechtenstein ausgeschlossen ; EEA (European Economic Area) / Calculated on 16 countries: Iceland and Liechtenstein excluded; EEE (Espace Economique Européen) / Calculé sur 16 pays : Islande et Liechtenstein exclus.

(3) EUR (Insgesamt) = EWR (Empfang + Versand) - EUR 12 (Verand) ; EUR (Total) = EEA (received + dispatched) - EUR 12 (dispatched) ; EUR (Total) = EEE (réceptions + expéditions) - EUR 12 (expéditions).

**3.2. GÜTERVERKEHR**  
**EISENBAHN**  
**Grenzüberschreitender Verkehr**  
*(Fortsetzung)*

**3.2. CARRIAGE OF GOODS**  
**RAILWAYS**  
**International traffic**  
*(Continued)*

**3.2. TRANSPORT DE MARCHANDISES**  
**CHEMIN DE FER**  
**Trafic international**  
*(Suite)*

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	EUR (1)
	(1000 t)												
	<b>Andere Länder</b>			<b>Other countries</b>							<b>Autres pays</b>		
	<b>(Insgesamt)</b>			<b>(total)</b>							<b>(total)</b>		
1989	2 187	259	25 857	2 499	202	3 091	:	7 630	98	941	5	316	43 086
1990	2 062	259	27 959	2 510	158	2 902	:	8 124	123	946	4	346	45 392
1991	2 133	125	:	2 427	112	2 498	:	7 693	104	738	9	:	:
1990 IV	538	76	8 055	820	66	719	:	2 089	30	241	1	:	12 634
1991 I	553	26	:	618	42	654	:	1 788	30	193	1	:	:
II	541	43	:	510	20	660	:	2 200	29	184	1	:	:
III	491	26	:	402	17	575	:	1 567	21	173	0	:	:
IV	548	30	:	896	33	610	:	2 138	24	189	7	:	:
1992 I	556	27	:	:	20	594	:	2 251	31	154	0	:	:
II	478	24	:	:	10	590	:	2 208	22	74	1	:	:
III	464	39	:	:	:	493	:	1 425	22	74	1	:	:
	<b>Andere Länder</b>			<b>Other countries</b>							<b>Autres pays</b>		
	<b>(Empfang)</b>			<b>(received)</b>							<b>(réceptions)</b>		
1989	332	191	16 508	585	19	984	:	5 590	2	271	3	:	24 485
1990	330	196	16 738	675	26	980	:	6 022	3	264	3	:	25 238
1991	303	71	:	655	17	729	:	5 810	3	211	1	:	:
1990 IV	104	57	4 857	196	8	250	:	1 546	1	75	1	:	7 094
1991 I	67	19	:	150	3	176	:	1 287	1	45	0	:	:
II	76	23	:	175	3	185	:	1 648	1	49	1	:	:
III	71	15	:	131	5	182	:	1 151	1	57	0	:	:
IV	89	15	:	199	5	187	:	1 725	1	60	0	:	:
1992 I	82	16	:	:	3	187	:	1 784	2	49	0	:	:
II	59	16	:	:	3	199	:	1 729	1	12	0	:	:
III	42	14	:	:	:	154	:	1 022	3	16	0	:	:
	<b>Andere Länder</b>			<b>Other countries</b>							<b>Autres pays</b>		
	<b>(Versand)</b>			<b>(dispatched)</b>							<b>(expéditions)</b>		
1989	1 855	68	9 349	1 914	183	2 107	:	2 040	97	670	2	316	18 601
1990	1 732	62	11 221	1 835	131	1 922	:	2 101	120	682	1	346	20 153
1991	1 830	54	:	1 772	96	1 769	:	1 883	101	528	8	:	:
1990 IV	434	20	3 197	625	58	469	:	543	28	165	0	:	5 540
1991 I	487	8	:	469	39	478	:	501	29	148	0	:	:
II	465	20	:	335	17	475	:	552	28	135	0	:	:
III	419	11	:	271	12	393	:	417	21	116	0	:	:
IV	459	15	:	697	27	423	:	413	23	128	7	:	:
1992 I	474	10	:	:	18	407	:	467	30	105	0	:	:
II	417	9	:	:	7	391	:	478	21	62	0	:	:
III	422	24	:	:	:	340	:	403	19	58	0	:	:
	<b>Andere Länder</b>			<b>Other countries</b>							<b>Autres pays</b>		
	<b>(Versand / Empfang)</b>			<b>(dispatched / received)</b>							<b>(expéditions / réceptions)</b>		
1989	5,59	0,35	0,57	3,27	9,64	2,14	:	0,36	55,20	2,48	0,48	:	0,76
1990	5,25	0,32	0,67	2,72	4,97	1,96	:	0,35	38,77	2,58	0,43	:	0,80
1991	6,03	0,76	:	2,71	5,74	2,43	:	0,32	32,09	2,50	5,14	:	:
1990 IV	4,16	0,35	0,66	3,19	7,43	1,88	:	0,35	25,84	2,20	:	:	0,78
1991 I	7,32	0,42	:	3,13	13,22	2,71	:	0,39	:	3,33	:	:	:
II	6,08	0,88	:	1,92	5,58	2,57	:	0,34	25,88	2,76	:	:	:
III	5,86	0,74	:	2,07	2,27	2,17	:	0,36	:	2,05	:	:	:
IV	5,15	1,02	:	3,50	5,02	2,27	:	0,24	:	2,12	:	:	:
1992 I	5,79	0,65	:	:	6,36	2,17	:	0,26	19,38	2,16	:	:	:
II	7,02	0,54	:	:	2,39	1,97	:	0,28	16,09	5,01	:	:	:
III	10,01	1,70	:	:	:	2,21	:	0,39	5,36	3,60	:	:	:

(1) Ohne UK und IRL; excluding UK and IRL; sans UK et IRL.

**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

**BELGIQUE / BELGIË**

**Moniteur belge / Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42  
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel  
Tél. (02) 512 00 26  
Fax (02) 511 01 84

Autres distributeurs /  
Overige verkooppunten

**Librairie européenne/  
Europese boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles / B-1040 Brussel  
Tél. (02) 231 04 35  
Fax (02) 735 08 60

**Jean De Lannoy**

Avenue du Roi 202 /Koningslaan 202  
B-1060 Bruxelles / B-1060 Brussel  
Tél. (02) 538 51 69  
Télex 63220 UNBOOK B  
Fax (02) 538 08 41

**Document delivery:**

**Credoc**

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34  
Bte 11 / Bus 11  
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel  
Tél. (02) 511 69 41  
Fax (02) 513 31 95

**DANMARK**

**J. H. Schultz Information A/S**

Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. 43 63 23 00  
Fax (Sales) 43 63 19 69  
Fax (Management) 43 63 19 49

**DEUTSCHLAND**

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße 78-80  
Postfach 10 80 06  
D-W-5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Telex ANZEIGER BONN 8 882 595  
Fax 2 02 92 78

**GREECE/ΕΛΛΑΔΑ**

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
Nikis Street 4  
GR-10563 Athens  
Tel. (01) 322 63 23  
Telex 219410 ELEF  
Fax 323 98 21

**ESPAÑA**

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar, 29  
E-28071 Madrid  
Tel. (91) 538 22 95  
Fax (91) 538 23 49

**Mundi-Prensa Libros, SA**

Castelló, 37  
E-28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E  
Fax (91) 575 39 98

Sucursal:

**Librería Internacional AEDOS**

Consejo de Ciento, 391  
E-08009 Barcelona  
Tel. (93) 488 34 92  
Fax (93) 487 76 59

**Librería de la Generalitat  
de Catalunya**

Rambra dels Estudis, 118 (Palau Moja)  
E-08002 Barcelona  
Tel. (93) 302 68 35  
302 64 62  
Fax (93) 302 12 99

**FRANCE**

**Journal officiel  
Service des publications  
des Communautés européennes**

26, rue Desaix  
F-75727 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 40 58 75 00  
Fax (1) 40 58 77 00

**IRELAND**

**Government Supplies Agency**

4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (1) 61 31 11  
Fax (1) 78 06 45

**ITALIA**

**Licosa SpA**

Via Duca di Calabria 1/1  
Casella postale 552  
I-50125 Firenze  
Tel. (055) 64 54 15  
Fax 64 12 57  
Telex 570466 LICOSA I

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Messageries du livre**

5, rue Raiffeisen  
L-2411 Luxembourg  
Tél. 40 10 20  
Fax 40 10 24 01

**NEDERLAND**

**SDU Overheidsinformatie**

Externe Fondsen  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 37 89 911  
Fax (070) 34 75 778

**PORTUGAL**

**Imprensa Nacional**

Casa da Moeda, EP  
Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5  
P-1092 Lisboa Codex  
Tel. (01) 69 34 14

**Distribuidora de Livros  
Bertrand, Ld.\***

**Grupo Bertrand, SA**  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 37  
P-2700 Amadora Codex  
Tel. (01) 49 59 050  
Telex 15798 BERDIS  
Fax 49 60 255

**UNITED KINGDOM**

**HMSO Books (Agency section)**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (071) 873 9090  
Fax 873 8463  
Telex 29 71 138

**ÖSTERREICH**

**Manz'sche Verlags-  
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 16  
A-1014 Wien  
Tel. (0222) 531 61-0  
Telex 112 500 BOX A  
Fax (0222) 531 61-39

**SUOMI/FINLAND**

**Akateeminen Kirjakauppa**

Keskuskatu 1  
PO Box 128  
SF-00101 Helsinki  
Tel. (0) 121 41  
Fax (0) 121 44 41

**NORGE**

**Narvesen Info Center**

Bertrand Narvesens vei 2  
PO Box 6125 Etterstad  
N-0602 Oslo 6  
Tel. (22) 57 33 00  
Telex 79668 NIC N  
Fax (22) 68 19 01

**SVERIGE**

**BTJ**

Tryck Traktorvägen 13  
S-222 60 Lund  
Tel. (046) 18 00 00  
Fax (046) 18 01 25  
30 79 47

**SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA**

**OSEC**

Stampfenbachstraße 85  
CH-8035 Zürich  
Tel. (01) 365 54 49  
Fax (01) 365 54 11

**ČESKÁ REPUBLIKA**

**NIS ČR**

Havelkova 22  
130 00 Praha 3  
Tel. (2) 235 84 46  
Fax (2) 235 97 88

**MAGYARORSZÁG**

**Euro-Info-Service**

Club Sziget  
Margitsziget  
1138 Budapest  
Tel./Fax 1 111 60 61  
1 111 62 16

**POLSKA**

**Business Foundation**

ul. Krucza 38/42  
00-512 Warszawa  
Tel. (22) 21 99 93, 628-28-82  
International Fax&Phone  
(0-39) 12-00-77

**ROMÂNIA**

**Euromedia**

65, Strada Dionisie Lupu  
70184 Bucuresti  
Tel./Fax 0 12 96 46

**BÄLGARIJA**

**Europress Klassica BK Ltd**

66, bd Vitosha  
1463 Sofia  
Tel./Fax 2 52 74 75

**RUSSIA**

**Europe Press**

20 Sadovaja-Spasskaja Street  
107078 Moscow  
Tel. 095 208 28 60  
975 30 09  
Fax 095 200 22 04

**CYPRUS**

**Cyprus Chamber of Commerce and  
Industry**

Chamber Building  
38 Grivas Dhigenis Ave  
3 Deligiorgis Street  
PO Box 1455  
Nicosia  
Tel. (2) 449500/462312  
Fax (2) 458630

**TÜRKIYE**

**Pres Gazete Kitap Dergi  
Pazarlama Dağıtım Ticaret ve sanayi  
AŞ**

Narlıbahçe Sokak N. 15  
Istanbul-Cağaloğlu  
Tel. (1) 520 92 96 - 528 55 66  
Fax 520 64 57  
Telex 23822 DSVO-TR

**ISRAEL**

**ROY International**

PO Box 13056  
41 Mishmar Hayarden Street  
Tel Aviv 61130  
Tel. 3 496 108  
Fax 3 544 60 39

**UNITED STATES OF AMERICA /  
CANADA**

**UNIPUB**

4611-F Assembly Drive  
Lanham, MD 20706-4391  
Tel. Toll Free (800) 274 4888  
Fax (301) 459 0056

**CANADA**

Subscriptions only  
Uniquement abonnements

**Renouf Publishing Co. Ltd**

1294 Algoma Road  
Ottawa, Ontario K1B 3W8  
Tel. (613) 741 43 33  
Fax (613) 741 54 39  
Telex 0534783

**AUSTRALIA**

**Hunter Publications**

58A Gipps Street  
Collingwood  
Victoria 3066  
Tel. (3) 417 5361  
Fax (3) 419 7154

**JAPAN**

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 3439-0121

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 3439-0124

**SOUTH-EAST ASIA**

**Legal Library Services Ltd**

STK Agency  
Robinson Road  
PO Box 1817  
Singapore 9036

**AUTRES PAYS  
OTHER COUNTRIES  
ANDERE LÄNDER**

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tél. 499 28-1  
Télex PUBOF LU 1324 b  
Fax 48 85 73/48 68 17

Preis in Luxemburg (ohne MwSt.) • Price (excl. VAT) in Luxembourg • Prix au Luxembourg, TVA exclue  
Einzelpreis • Single copy • Prix par numéro ECU 8  
Abonnement • Subscription ECU 72



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIELE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

ISSN 1019-0619

L - 2985 Luxembourg

Cat./Kat.: CA-CJ-93-006-3AC